

Belgische Senaat

Gewone Zitting 2000-2001



2-82

Plenaire vergaderingen
Donderdag 7 december 2000

Ochtendvergadering

Handelingen

Sénat de Belgique

Session ordinaire 2000-2001

Annales

Séances plénières
Jeudi 7 décembre 2000

Séance du matin

2-82

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling – *cursief gedrukt* – verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:
www.senate.be www.dekamer.be

Afkortingen - Abréviations

AGALEV	Anders Gaan Leven
CVP	Christelijke Volkspartij
ECOLO	Écologistes
PRL-FDF-MCC	Parti Réformateur Libéral – Front Démocratique des Francophones – Mouvement des Citoyens pour le Changement
PS	Parti Socialiste
PSC	Parti Social Chrétien
SP	Socialistische Partij
VL. BLOK	Vlaams Blok
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU-ID	Volksunie-ID21

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs.

Les traductions – *imprimées en italique* – sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:
www.senate.be www.lachambre.be

Inhoudsopgave

Voorstel van resolutie betreffende de maatregelen die moeten worden genomen om destabiliserende kapitaalstromen te verminderen (van de heren Jacky Morael, Philippe Mahoux en Michel Barbeaux c.s., Stuk 2-574).....	4
Bespreking.....	4
Wetsontwerp tot beperking met de helft van de devolutieve kracht van de lijststemmen en tot afschaffing van het onderscheid tussen kandidaat-titularissen en kandidaat-opvolgers voor de verkiezing van de federale Wetgevende Kamers en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap (Stuk 2-514).....	31
Algemene bespreking.....	31
Artikelsgewijze bespreking.....	31
Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 42 van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europese Parlement (van de heer Jean-François Istasse c.s., Stuk 2-579).....	31
Algemene bespreking.....	31
Artikelsgewijze bespreking.....	31
Vraag om uitleg van de heer Ludwig Caluwé aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de politiehervorming» (nr. 2-267).....	32
Berichten van verhindering.....	38

Sommaire

Proposition de résolution relative à la mise en place de mesures tendant à réduire les mouvements de capitaux déstabilisateurs (de MM. Jacky Morael, Philippe Mahoux, Michel Barbeaux et consorts, Doc. 2-574).....	4
Discussion.....	4
Projet de loi visant à réduire de moitié l'effet dévolutif des votes exprimés en case de tête et à supprimer la distinction entre candidats titulaires et candidats suppléants pour l'élection des Chambres législatives fédérales et du Conseil de la Communauté germanophone (Doc. 2-514).....	31
Discussion générale.....	31
Discussion des articles.....	31
Proposition de loi modifiant l'article 42 de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen (de M. Jean-François Istasse et consorts, Doc. 2-579).....	31
Discussion générale.....	31
Discussion des articles.....	31
Demande d'explications de M. Ludwig Caluwé au ministre de l'Intérieur sur «la réforme des polices» (n° 2-267).....	32
Excusés.....	38

Voorzitter: de heer Armand De Decker

(De vergadering wordt geopend om 10.05 uur.)

Voorstel van resolutie betreffende de maatregelen die moeten worden genomen om destabiliserende kapitaalstromen te verminderen (van de heren Jacky Morael, Philippe Mahoux en Michel Barbeaux c.s., Stuk 2-574)

Bespreking

Mevrouw Mimi Kestelijn-Sierens (VLD), rapporteur. – Als inleiding tot de discussie over het voorstel van resolutie wil ik kort verslag uitbrengen over de bespreking in de commissie voor de Financiën en de Economische Aangelegenheden. Het werd ondertekend door zeven partijen, zowel van de meerderheid als van de oppositie. Het kwam tot stand nadat een werkgroep zich in de commissie had gebogen over drie oorspronkelijke resoluties ingediend door Agalev-Ecolo, de PS en de PSC. Bij de eerste bespreking was het al duidelijk dat het over een zeer complexe materie ging. Daarom werd beslist om eerst hoorzittingen te organiseren met verschillende experts. Daarover bestaat een afzonderlijk verslag. Daarna werd de bespreking voortgezet in de werkgroep Tobintaks onder leiding van collega De Grauwe die een voorstel van resolutie heeft uitgewerkt. De werkgroep was het eens over drie principes: er moet zowel aandacht worden besteed aan de invloed van een heffing op de kapitaalbewegingen als aan de opbrengst ervan; er moet een standpunt van de regering komen en niet de zoveelste studie over deze materie; dit moet bovendien gebeuren vooraleer ons land het voorzitterschap van de Europese Unie waarneemt. België moet van dat voorzitterschap gebruik maken om namens de Unie het woord te nemen in vergaderingen van internationale instellingen zoals het IMF.

Op grond van de hoorzittingen werd een aantal conclusies geformuleerd. Ten eerste is een heffing technisch realiseerbaar zonder dat alle landen deelnemen. Er wordt wel toegegeven dat er dan een probleem is wat de politieke haalbaarheid betreft. Ten tweede kan moeilijk een onderscheid gemaakt worden tussen destabiliserende en stabiliserende kapitaalbewegingen. Soms zijn directe controles op kapitaalbewegingen ook beter aangepast dan een taks omdat een taks de speculanten die zich massaal uit een land willen terugtrekken, niet zal tegenhouden. Ten derde is het dubbele doel belangrijk: de heffing moet een invloed hebben op de destabiliserende kapitaalstromen en een inkomen genereren voor een welbepaald doel, namelijk de ontwikkeling van arme landen. De werkgroep heeft dan ook beslist deze twee doelstellingen duidelijk te scheiden door ze in twee verschillende zinnen op te nemen.

Tenslotte moet een betere controle en een grotere transparantie mogelijk worden gemaakt via betere regels voor *corporate governance* van zowel de publieke als particuliere financiële sector. Het IMF moet worden hervormd. Het moet meer middelen krijgen en niet alleen de belangen van de crediteurlanden maar ook van de debiteurlanden beter behartigen.

Deze conclusies en principes werden opgenomen in de

Présidence de M. Armand De Decker

(La séance est ouverte à 10 h 05.)

Proposition de résolution relative à la mise en place de mesures tendant à réduire les mouvements de capitaux déstabilisateurs (de MM. Jacky Morael, Philippe Mahoux, Michel Barbeaux et consorts, Doc. 2-574)

Discussion

Mme Mimi Kestelijn-Sierens (VLD), rapporteuse – Cette proposition de résolution a fait l'objet d'un débat à la commission des Finances et des Affaires économiques, à laquelle ont participé plusieurs experts. La discussion s'est poursuivie au sein d'un groupe de travail présidé par notre collègue, M. De Grauwe, aboutissant à une proposition de résolution signée par sept partis, tant de la majorité que de l'opposition.

Le groupe de travail a estimé qu'il fallait traiter sur un pied d'égalité l'impact de la taxe sur les mouvements de capitaux et les revenus qu'elle peut générer pour les pays les plus pauvres. Il a également souligné la nécessité d'une prise de position du gouvernement en la matière avant le début de la présidence belge de l'Union européenne et invité la Belgique à profiter de sa présidence pour porter ce débat sur la scène internationale, notamment devant le FMI.

Les auditions ont montré qu'une telle taxation était techniquement réalisable sans devoir être étendue à tous les pays, qu'il était difficile de différencier les mouvements de capitaux déstabilisateurs des autres et qu'un contrôle direct des mouvements de capitaux serait plus approprié : la taxe Tobin n'est en effet pas de nature à empêcher les spéculateurs de se retirer massivement d'un pays. On en a conclu qu'il fallait une meilleure supervision et un renforcement des règles de gouvernement d'entreprise du secteur financier et des moyens alloués au FMI afin que celui-ci garantisse une défense équilibrée des intérêts des pays créditeurs et débiteurs.

Ces conclusions ont fait l'objet des quatre articles de la proposition.

Mes collègues ont finalement décidé de regrouper les deux objectifs de la taxe dans l'intitulé de la proposition. Aujourd'hui, M. Bodson voudrait à nouveau les dissocier.

La proposition de résolution amendée a été adoptée en commission par 9 voix contre 1.

Je remercie les services de la commission pour l'aide qu'ils m'ont apportée.

M. De Grauwe, expert en la matière, traduira le point de vue de mon groupe. J'estime, quant à moi, qu'une telle taxe ne peut avoir d'effets que si elle est universelle ; un tel objectif est cependant politiquement irréalisable.

voorliggende resolutie die vier artikels telt. Tijdens de bespreking in de commissie werd door middel van een amendement het opschrift aangevuld zodat de twee doelstellingen van een heffing op voet van gelijkheid worden geplaatst. Over dit punt dient collega Bodson vandaag een nieuw amendement in om de dubbele doelstelling opnieuw uit het opschrift te verwijderen.

Het geamendeerde voorstel van resolutie werd in de commissie in zijn geheel aangenomen met 9 stemmen tegen 1.

Ik wil ook een woord van dank richten tot de diensten van de commissie. Persoonlijk heb ik geen deel uitgemaakt van de werkgroep, maar dankzij de diensten was het mogelijk het verslag tijdig klaar te krijgen.

Het standpunt van onze fractie zal worden vertolkt door collega Paul De Grauwe die terzake een expert is en wiens visie ik volledig onderschrijf. Ik geloof niet dat een zogenaamde Tobin-tax gunstige effecten kan hebben, omdat dit alleen mogelijk is indien zulk een taks wereldwijd wordt toegepast, wat politiek niet haalbaar is.

De heer Michel Barbeaux (PSC). – *De kapitaalmarkt heeft een steeds ruimere en vrijere ontwikkeling gekend, die grotendeels ontsnapt aan elke nationale en internationale controle. Zolang die markt beperkt was tot de ontwikkelde economieën waren de gevaren voor deregulering miniem, omwille van de controle door prudentiële instellingen en nationale banken op de financiële sector. Het jongste decennium werd echter gekenmerkt door de deregulering van de diverse markten in de groeielanden en de derdewereldlanden, vooral onder druk van structurele aanpassingsprogramma's die door het IMF worden opgelegd.*

Tezelfdertijd waren de industrielanden niet in staat om een passende controle uit te oefenen op de meest avontuurlijke vormen van financiële speculatie. Het is dus onontbeerlijk dat de overheid, zowel nationaal als internationaal, een betere controle uitoefent op de financiële sector. Als industrieland moeten wij, gebruik makend van bestaande instrumenten zoals het IMF, de groep van Bazel, de centrale banken, zorgen dat een aantal regels die het mogelijk hebben gemaakt de financiële sector binnen onze grenzen te omkaderen en te begeleiden, hun weerslag vinden op wereldniveau. De regulerende rol van de overheid mag niet tot onze grenzen beperkt blijven; in een wereldeconomie moet regulering op internationaal niveau geschieden. Daarnaast moet een directe politieke controle van de internationale instellingen door de nationale parlementen worden ingevoerd, om de democratische grondslag ervan te verzekeren. Dat impliceert het systematisch opstellen van rapporten voor parlementen en regeringen, de mogelijkheid om vragen te stellen en de deelname van parlementaire delegaties aan de algemene vergaderingen van die instellingen.

De PSC heeft zich hier lang over bezonnen. Als gevolg daarvan hebben collega Georges Dallemagne en ikzelf een voorstel van resolutie ingediend betreffende de maatregelen die moeten worden genomen om de regulering van de wereldkapitaalmarkt te verzekeren. Die resolutie lag in de lijn van het debat dat is gehouden naar aanleiding van twee andere voorstellen van resolutie die waren ingediend door de heren Jacky Moraël en Philippe Mahoux. De PSC meent dat

M. Michel Barbeaux (PSC). – Le marché des capitaux a connu un développement de plus en plus large, qui s'est opéré de plus en plus librement, échappant largement à tout contrôle tant national qu'international. Tant que ce marché était cantonné aux économies développées, les dangers de dérégulation étaient minimes en raison du contrôle imposé au secteur financier par les organismes prudentiels et les banques nationales. La dernière décennie a, par contre, été marquée par la dérégulation des divers marchés dans les pays émergents et les pays du tiers monde, notamment sous la pression des programmes d'ajustement structurels imposés par le Fonds monétaire international.

Dans le même temps, les pays industrialisés ont été incapables d'exercer un contrôle adéquat sur les formes les plus aventureuses de la spéculation financière. Un meilleur contrôle du secteur financier par les pouvoirs publics s'avère donc non seulement souhaitable mais aussi indispensable au niveau tant national qu'international. Notre responsabilité en tant que pays industrialisé est d'œuvrer à la transposition au niveau mondial – à partir d'instruments existants tels le FMI, le groupe de Bâle, les banques centrales – d'une série de règles qui ont permis d'encadrer et d'accompagner le secteur financier agissant à l'intérieur de nos frontières. Le rôle régulateur de l'État ne peut se limiter à nos frontières mais doit désormais, dans une économie globalisée, être exercé au niveau international. Parallèlement, un contrôle politique direct des organismes internationaux par les parlements et les gouvernements nationaux doit se mettre en place afin de garantir leurs assises démocratiques, ce qui implique des rapports systématiques adressés aux parlements et gouvernements, mais également la possibilité de poser des questions ainsi que la participation de délégations parlementaires aux assemblées générales de ces organismes.

Face à ces enjeux, le PSC a mené une longue réflexion qui a abouti au dépôt d'une proposition de résolution par Georges Dallemagne et moi-même, relative à la mise en place de mesures tendant à assurer la régulation du marché mondial des capitaux. Cette résolution s'insérait dans le débat suscité par deux autres propositions de résolution déposées par MM.

het de plicht van de overheid is met overtuiging op te komen voor de maatschappij die ze wil opbouwen en de weg te tonen die moet worden gevolgd. Er moet dus een kader tot stand worden gebracht voor een betere controle van de financiële sector op nationaal en internationaal niveau, door het IMF om te vormen tot een soort van economische veiligheidsraad. Er moeten normen worden ingevoerd waaraan financiële sancties zijn gekoppeld. Die normen, die vooral door de BIB, de Bank van Basel, worden uitgewerkt, moeten ertoe strekken prudentiële regels op te leggen aan alle tussenpersonen en financiële actoren en de private financiële sector te doen meewerken aan het voorkomen en oplossen van financiële crisissen.

Vervolgens moeten ook de voorwaarden worden onderzocht voor het invoeren van een belasting op kapitaalbewegingen. De opbrengst daarvan moet gaan naar de ontwikkeling van de armste landen. Uit de hoorzittingen in de commissie is gebleken dat de Spahnbelasting kan dienen als uitgangspunt. Wij wensen dat de Hoge Raad voor de Financiën spoedig een dergelijk onderzoek uitvoert.

Tenslotte lijkt het ons onontbeerlijk een aantal initiatieven en maatregelen voor te stellen en te steunen om de financiële structuur op wereldniveau te versterken. Het uitstippelen van een totaalplan moet leiden tot beslissingen naar aanleiding van het Belgisch voorzitterschap van de Europese Unie en tot het spelen van een actieve rol in diverse internationale instellingen.

Het verheugt mij dat dit voorstel van resolutie grotendeels uitgaat van het voorstel dat de PSC-fractie had ingediend en dat ik hier heb toegelicht.

Tijdens de debatten toonde de voorzitter van de commissie voor de Financiën en de Economische Aangelegenheden, de heer Paul De Grauwe, openheid van geest. Onze commissie heeft een belangrijk werk gedaan. De Senaat mag fier zijn te stemmen over een resolutie die een richtsnoer is voor de regering gedurende de komende maanden en in het bijzonder tijdens het Belgisch voorzitterschap van de Europese Unie en de eurozone.

Ik betreur dat een lid van de meerderheid het voorstel in de commissie niet heeft goedgekeurd, ook al waren de op zijn verzoek ingediende amendementen aangenomen. Zijn eigen partijvoorzitter pleit voor de teugkeer van de politiek op de markten, liever dan te wachten op beurscrashes en de daarmee gepaard gaande ontslagen, nieuwe armoede of economische zelfmoorden waar de ongecontroleerde speculatie periodiek toe leidt. Dit commissielid staat in zijn partij alleen met zijn standpunt. Zijn houding tempert ons optimisme.

Ik wijs ook op het werk van diverse verenigingen, waaronder het Réseau d'action contre la spéculation financière en zijn Vlaamse tegenhanger, het Vlaams netwerk tegen financiële speculatie. Hun opmerkingen en suggesties, het colloquium dat ze in het Parlement organiseerden, hebben het ons mogelijk gemaakt dieper op de zaak in te gaan en vormden een aanvulling op onze hoorzittingen.

De PSC-fractie is verheugd deze resolutie te kunnen goedkeuren.

Zoals Willem de Zwijger zei: het is niet nodig te hopen om te

Jacky Moraël et Philippe Mahoux. Pour le PSC, il appartient au pouvoir politique d'affirmer avec force la société que l'on souhaite construire et, en conséquence, de poser des gestes forts indiquant le chemin à suivre. Il nous semble donc indispensable, d'abord, de créer un cadre visant un meilleur contrôle du secteur financier aux niveaux national et international par la transformation du Fonds monétaire international en une sorte de conseil de sécurité économique impliquant la création de normes assorties de sanctions financières. Ces normes élaborées notamment au sein de la BRI, Banque de Bâle, doivent viser l'imposition de règles prudentielles à tous les intermédiaires et les acteurs financiers et la participation du secteur financier privé à la prévention et à la solution des crises financières.

Ensuite, il nous semble indispensable d'examiner les modalités de mise en œuvre d'une taxation de mouvements de capitaux dont le produit soit affecté au développement des pays les plus pauvres. À la suite des auditions qui ont eu lieu au sein de la commission, il nous apparaît que la taxe dite Spahn pourrait être un utile point de départ pour cet examen. Nous souhaitons en particulier que le Conseil supérieur des finances procède rapidement à un tel examen.

Enfin, il nous semble indispensable de présenter et de soutenir un certain nombre d'initiatives et mesures permettant de renforcer l'architecture financière mondiale par l'inscription d'un plan global devant aboutir à des décisions, à l'occasion de la présidence belge de l'Union européenne, ainsi que par une implication active au sein de nombreux organismes internationaux.

Je me réjouis tout particulièrement que la proposition de résolution qui est soumise à notre vote s'inspire largement du projet que le groupe PSC avait déposé et que je viens d'exposer.

Je tiens à souligner l'ouverture d'esprit de M. Paul De Grauwe, président de la commission des finances et des affaires économiques, lors des débats. Nous avons pu effectuer un travail important au sein de notre commission. Notre Assemblée peut être fière de voter une résolution permettant de baliser l'action gouvernementale durant les prochains mois et plus particulièrement lors de la présidence belge de l'Union européenne et de la zone euro.

Au regard des résultats de nos travaux en commission, j'avoue que je regrette qu'un membre de la majorité n'ait pas accepté de voter la proposition malgré l'adoption des amendements introduits à sa demande. À l'heure où son président de parti en appelle « au retour du politique sur les marchés sans attendre les crashes boursiers et leur cortège de licenciements, de nouveaux pauvres ou de suicides économiques auxquels la spéculation incontrôlée mène périodiquement », je dois bien constater la position isolée de ce membre de la commission par rapport à celle de son propre parti. Cette position pourrait malheureusement mettre un frein à notre optimisme.

Je tiens aussi à souligner le travail réalisé par diverses associations dont le Réseau d'action contre la spéculation financière et son pendant flamand « Vlaams Netwerk tegen financiële speculatie ». Leurs remarques et suggestions, par exemple le colloque qu'ils ont organisé au Parlement, nous ont aussi permis d'approfondir notre réflexion et ont complété

ondernemen, noch te slagen om vol te houden.

De heer Paul De Grauwe (VLD). – Als voorzitter van de commissie die deze resolutie heeft opgesteld, ben ik bijzonder verheugd hier het woord te kunnen voeren. Nu spreek ik echter niet als voorzitter, maar formuleer ik mijn persoonlijke opinie, zonder te willen afwijken van de essentie van de resolutie, waar ik achter sta.

Op internationaal gebied bestaat een groot probleem. Aan de ene kant zijn kapitaalbewegingen essentieel in het ontwikkelingsproces. Landen die zich openstellen voor internationale kapitaalbewegingen, groeien en geraken uit hun armoede. Aan de andere kant scheppen die kapitaalbewegingen ook problemen. De volatiliteit van die bewegingen brengt dikwijls landen in groot onevenwicht. Dat hebben we gezien met de Aziatische crisis. De vraag rijst dan ook hoe we ervoor kunnen zorgen dat het internationale financiële stelsel zo functioneert dat de voordelen van de kapitaalbewegingen blijven bestaan zonder de grote nadelen. Die vraag lag ook aan de basis van onze besluitvorming in de commissie.

In de commissie is heel snel een consensus ontstaan over het feit dat een belasting alleen, een Tobintaks of een Spahntaks, die problematiek niet kan oplossen. Ik vertolk hiermee wat in de commissie daarover is gezegd, ook tijdens de hoorzittingen. We moeten dus in een bredere context werken, waarin andere elementen van groot belang zijn. In het kader van de Aziatische crisis hebben we gezien dat vele landen die in de problemen zijn geraakt, landen zijn waarvan het interne financiële stelsel niet aangepast was aan de openstelling van de markt en waar de banken en de financiële instellingen te grote risico's namen. In onze resolutie kaderen de voorstellen in verband met belastingen dan ook in een breder geheel van voorstellen die tot doel hebben de supervisie van financiële instellingen in die landen te verbeteren, een grotere openheid en transparantie mogelijk te maken.

Persoonlijk sta ik nogal sceptisch tegenover de Tobintaks of de Spahntaks. Ik denk dat die verschillende vormen van belastingen de financiële instabiliteit in de wereld niet echt zullen voorkomen. In alle voorstellen die ter tafel liggen, zijn de belastingtarieven immers zo laag dat ze nauwelijks een effect kunnen hebben op de volatiliteit. Er is sprake van een belasting van 0,1 of 0,2%. Volgens mij zullen speculanten zich niet terugtrekken wanneer ze zulke tarieven moeten betalen.

Ik pleit ook niet voor hogere tarieven, omdat we dan zeer snel te maken krijgen met ontwijkingsmechanismen, die in het financieel stelsel zeer groot zijn. De financiële markten zijn bijzonder gesofisticeerd geworden met de ontwikkeling van derivatieve swaps, die het mogelijk maken een standaardspeculatie te voeren buiten de wisselmarkt. We zitten als het ware gevangen. Indien we iets willen doen aan de volatiliteit, moeten we de tarieven drastisch verhogen, maar dan zullen de tendensen naar ontwijking ook bijzonder

les multiples auditions en commission.

Au nom du groupe PSC, je me réjouis donc de pouvoir voter la proposition de résolution que nous appuyons de nos vœux.

En conclusion, je vous livre ces quelques mots de Guillaume le Taciturne, à méditer sans doute par les plus sceptiques d'entre nous : « Point n'est besoin d'espérer pour entreprendre ni de réussir pour persévérer ».

M. Paul De Grauwe (VLD). – *Je m'exprimerai ici à titre personnel et non pas en tant que président de la commission à l'origine de cette résolution. Je m'en tiendrai toutefois à l'essence même de la résolution que je soutiens.*

Si les flux de capitaux internationaux jouent un rôle essentiel dans le processus de développement des pays pauvres, ils entraînent également des déséquilibres en raison de leur volatilité, comme on a pu le constater lors de la crise asiatique. C'est pourquoi nous nous sommes demandé comment agir au niveau du système financier international pour que les avantages des flux de capitaux l'emportent sur leurs principaux inconvénients.

En commission, nous avons rapidement convenu qu'une taxe Tobin ou Spahn ne pouvait, à elle seule, résoudre les problèmes. Nous avons appris que la crise asiatique avait frappé les pays dont le système financier n'était pas adapté à l'ouverture des marchés et dont les organismes financiers prenaient des risques inconsidérés. Aussi les points de notre résolution s'insèrent-ils dans un cadre plus large visant à améliorer la supervision et à garantir une meilleure transparence des systèmes bancaires et financiers de ces pays.

Personnellement, je ne pense pas que les taxes évoquées puissent prévenir l'instabilité financière dans le monde. Ce n'est pas une taxe de 0,1 ou 0,2% qui empêchera la spéculation.

Je ne suis pas non plus favorable à une hausse des taux, qui risquerait d'amener les spéculateurs à se tourner vers d'autres instruments comme les derivatives ou les swaps.

Cette taxe n'est d'ailleurs guère efficace pour assurer la stabilité des flux financiers ; pour cela, il vaut mieux prendre des mesures visant à garantir une plus grande transparence et un meilleur contrôle des systèmes financiers. Je crois davantage à son utilité pour générer des revenus en faveur du développement, même si l'argent que nous avons investi jusqu'ici dans la coopération – notamment en Afrique – n'a pas réellement permis de sortir ces pays de leur misère.

J'adhère à cette résolution et mon groupe fera probablement de même.

groot worden. We kunnen dat eigenlijk niet controleren.

Daarom kan een belasting op zich nauwelijks iets doen aan de grote financiële instabiliteit. We moeten de aandacht vooral focussen op andere maatregelen die een grotere transparantie en een betere supervisie van het internationaal en nationaal financieel stelsel beogen.

Ik erken echter ook dat een dergelijke belasting aantrekkelijk kan zijn als middel om inkomsten te genereren. Die kunnen we dan gebruiken voor internationale doelstellingen, vooral de ontwikkelingssamenwerking. Ik geloof daarin en denk dat dat het enige is dat overeind blijft van de Tobintaks of een andere versie ervan.

Ik herinner er echter aan dat de ervaring met ontwikkelingssamenwerking gedurende de jongste 20 à 25 jaar niet bijzonder positief is geweest. We kunnen zeggen dat ontwikkelingshulp in het algemeen, dus niet alleen de Belgische, zeker in Afrika heeft gefaald als instrument om landen uit de armoede te halen. We moeten dus diep nadenken over hoe we dat beter kunnen doen.

Mijn conclusie is dus: ja tegen de Tobintaks, of de versie van Spahn, om middelen te genereren ten voordele van de ontwikkeling van arme landen. Maar laten we ook diep nadenken over hoe we dat gaan doen. Anders riskeren we dat het uiteindelijk iets wordt dat enkel ons geweten kan sussen en onze schuldgevoelens, die we nog altijd hebben vanuit het verleden, kan verlichten. Wanneer we geld in ontwikkelingsprojecten steken, verbeteren we daardoor niet noodzakelijk de ontwikkeling van die landen.

Ik kan me aansluiten bij deze resolutie en de VLD-fractie zal denkkelijk mijn mening delen.

De heer Philippe Mahoux (PS). – *In juli 1997 geraakten de ontwikkelingslanden van Zuid-Oost-Azië, zoals Indonesië en andere, plots in een diepe crisis met de ergst mogelijke gevolgen op menselijk vlak. De recessie van sommige nationale economieën riep de dreiging van een wereldwijde crisis op die enkel door een alomvattende tussenkomst van het IMF kon worden afgewend.*

Onze economieën bleven gespaard, maar die van de getroffen landen dragen diepe sporen. De plotse terugtrekking van kapitalen, die waren aangetrokken door zeer hoge opbrengsten, heeft in die landen geleid tot de ineensinking van het financiële en banksysteem.

Sommige landen, zoals Brazilië, hebben kunnen reageren ten koste van sociale offers. Andere landen werden jaren teruggeslagen met als gevolg een sterk gespannen sociaal-economische klimaat dat onvermijdelijk ontaardt in conflicten.

De uit de liberalisering en dereglementering van de kapitaalstromen voortgevloeide financiële mondialisering draagt een zware verantwoordelijkheid. Het is te vrezen dat de markten, aangemoedigd door de interventie van het IMF, geen enkele les trekken uit de gebeurtenissen omdat zij zijn ontsnapt aan de gevolgen. Dat wil niet zeggen dat niet moest worden ingegrepen. Maar voorkomen is beter dan genezen.

Kort na die crisis waren alle experten en instellingen het erover eens dat iets moest worden gedaan om een herhaling te voorkomen. Het IMF beweerde niet op de hoogte te zijn

M. Philippe Mahoux (PS). – En juillet 1997, les pays émergents du sud-est asiatique, comme l'Indonésie et d'autres, sombraient coup sur coup dans une dépression profonde aux conséquences humaines les plus graves. Ces vagues de récession de certaines économies nationales faisaient planer la menace d'une crise de dimension planétaire que seule l'intervention massive du Fonds monétaire international a pu nous épargner.

Si nos économies ont été épargnées, celles des pays victimes en portent les marques profondes. Le retrait soudain des capitaux de placement attirés par des conditions de rémunération très élevées a entraîné dans ces pays un effondrement du système financier et bancaire.

Si certains pays comme le Brésil ont pu réagir au prix de sacrifices sociaux, d'autres se sont retrouvés plusieurs années en arrière avec un climat social et économique des plus tendus, dégénérant inévitablement en conflits graves.

La mondialisation financière, née de la libéralisation et de la déréglementation des flux de capitaux, porte une lourde responsabilité dans cet état de choses. Il est à craindre que les marchés, encouragés par l'intervention du FMI, n'en tirent aucunement les leçons car la sanction que leur réservait le marché leur a été évitée. Cela ne veut pas dire que l'intervention ne devait pas avoir lieu. Mais j'estime que le préventif constitue une meilleure méthode d'approche que le curatif.

Au lendemain de ces crises, il n'était pas un expert ou une

geweest van de gebeurtenissen, met name door een gebrek aan middelen. In de commissie voor de Financiën heb ik experts ontmoet, waaronder Belgen die we op televisie geregeld voorspellingen en conjunctuuranalyses zien maken. Ik was verbaasd hen te horen zeggen dat ze de crisis niet hadden zien aankomen omdat de experts van het IMF ze niet hadden zien aankomen. De experts zouden hun adviezen beter relativiseren en toegeven dat ze slechts voorspellingen doen en niet de waarheid spreken. We moeten de boodschappen van het IMF en van de Belgische of Europese experts relativiseren en het crisispreventiebeleid pogen te verbeteren.

Enkele jaren na de crisis is er ten gronde niets veranderd. Met de terugkeer van de groei is ook het geloof teruggekeerd dat de markt in staat is zichzelf te reguleren en ten bate van het algemeen belang te werken.

Er bestaat geen twijfel over dat dergelijke crisissen zich zullen herhalen. Maar ook buiten die dramatische gebeurtenissen roept de mondiale situatie vragen en ongerustheid op. De westerse economieën doen het goed, Latijns-Amerika kent een economische start en Azië likt de wonden van de laatste crisis. Maar in Afrika duurt het economisch en sociaal drama voort. Zelfs in de landen waar een reële groei bestaat, is een onaanvaardbaar groot deel van de bevolking uitgesloten van de meest elementaire gezondheidszorg, voeding en onderwijs.

De financiële speculatie treft in het bijzonder het bank- en financieel systeem van de groeilanden en gaat gepaard met een speculatie op grondstoffen. Sinds jaren belet dit een echte ontwikkeling van de armste landen. Vandaag bestaat nog steeds een kolossaal onevenwicht tussen het zuiden en het noorden. Ik wil geen apocalyptisch beeld ophangen, maar ik kan niet aanvaarden dat men zegt dat we in de beste der werelden zouden leven omdat de conjunctuur enigszins verbeterd is. Er kan en moet iets gebeuren om de vruchten van de groei te verdelen. Het welzijn van allen hangt in de eerste plaats af van een voldoende economische structurering. Het kapitaalverkeer binnen de wereldhandel moet worden aangemoedigd, omdat dit een bron van groei en vooruitgang is, maar het moet ten goede komen van een duurzame economie en daartoe is een zekere stabiliteit vereist.

Samen met anderen heb ik willen aanzetten tot nadenken en tot handelen en een voorstel van resolutie ingediend waarin we aan de Belgische regering vragen:

- te onderzoeken hoe een internationale heffing op internationale speculatieve kapitaalstromen kan worden ingevoerd door een voorheffing op alle deviezentransacties;*
- te overleggen met de EU en de lidstaten om die heffing in te voeren;*
- op internationaal vlak de invoering van die heffing te promoten.*

Mijn voorstel wil vooral de zogenaamde investeerders tegenwerken die zich allerm minst bekommeren om een duurzame ontwikkeling, maar speculeren op de relatieve vooruitgang van de ene economie ten opzichte van de andere. Zij beschouwen de wereldeconomie als een casino. Dat soort investeringen geeft de economie niet de nodige middelen voor duurzame projecten. Zelfs leefbare projecten kunnen er het

institution qui n'estime que quelque chose devait être fait pour éviter que pareils désastres se reproduisent. Le Fonds monétaire international lui-même estimait n'avoir pas été à la hauteur des événements, notamment par manque de moyens.

Il est clair qu'eu égard aux moyens de prévention, nous sommes quelque peu étonnés de ne pas avoir vu venir cette crise. J'ai eu l'occasion, lors d'un débat en commission des Finances analysant la crise asiatique, de rencontrer des experts. Parmi ceux-ci se trouvaient des experts belges que nous voyons de manière assez régulière sur les écrans de télévision et qui sont chargés de faire des prévisions et des analyses de conjoncture. J'avoue que j'étais assez étonné de les entendre nous dire que la raison pour laquelle ils n'avaient pas prévu la crise était que les experts du FMI ne l'avaient pas prévue. Il vaudrait la peine de repenser nos instruments prévisionnels. Quant aux experts, il conviendrait peut-être de relativiser parfois leurs avis. Ils font des prévisions les plus documentées possible mais il serait intéressant qu'ils continuent à dire qu'ils sont des prévisionnistes et qu'ils ne disent pas la vérité. Nous devons relativiser les messages du FMI et des experts belges ou européens ou tenter d'améliorer les politiques de prévention de crise.

Au lendemain des crises, on affirmait qu'il fallait faire quelque chose. Quelques années plus tard, rien n'a vraiment changé. Les mêmes règles ou absences de règles continuent de prévaloir. Avec le retour de la croissance revient la foi dans la capacité des marchés à s'autoréguler et à fonctionner au mieux des intérêts communs. Cette foi est toujours d'actualité.

Pourtant, la même cause produisant les mêmes effets, il ne fait pas l'ombre d'un doute que de telles crises se reproduiront.

En outre, hormis ces aspects dramatiques mais ponctuels, l'état du monde inspire des questionnements et des inquiétudes. Si les économies occidentales se portent bien, si l'Amérique latine semble enfin connaître un certain décollage économique et si l'Asie panse les plaies du dernier séisme, l'Afrique continue à vivre un drame aussi bien économique que social. Sans compter que même là où s'installe une réelle croissance, une part inacceptable de la population n'a pas accès aux soins de santé, à l'alimentation et à l'éducation les plus élémentaires.

La spéculation financière qui touche les systèmes bancaires et financiers en particulier les pays émergents, s'accompagne aussi d'une spéculation sur les matières premières qui, depuis des années, empêche un véritable développement des pays les plus pauvres.

Aujourd'hui encore, la moitié sud de la planète, représentant l'écrasante majorité de la population, souffre d'un colossal déséquilibre avec les pays du Nord.

Sans vouloir dresser un portrait apocalyptique de l'économie mondiale, je ne puis accepter un discours qui laisserait entendre que l'on vit dans le meilleur des mondes parce qu'ici, la conjoncture s'est peut-être modifiée. Quelque chose peut et doit être fait pour faire partager par chacun ce que l'on a aujourd'hui coutume d'appeler les fruits de la croissance.

Le bien-être de tous dépend au premier chef d'une réglementation suffisamment structurée de l'activité

slachtoffer van worden. Het is niet gemakkelijk speculatieve van duurzame investeringen te onderscheiden. Onze debatten hebben dat aangetoond. Soms is dat zelfs onmogelijk, althans a priori.

Mijn voorstel wil geenszins de internationale financiële transacties bestraffen en nog minder ze verbieden. Steunend op de voorstellen van James Tobin heb ik een zeer kleine heffing voorgesteld op elke transactie. Die heffing penaliseert geenszins de occasionele transfers die voorkomen zowel in de internationale betalingen in het kader van de internationale handelsbetrekkingen als bij de investeringen die ten goede komen aan de economie.

Als een dergelijke belasting systematisch wordt toegepast, kan dit zwaar doorwegen en dus ontradend werken op steeds weerkerende beurstransacties. Hierover verschil ik blijkbaar van mening met de commissievoorzitter. Ik meen dat een lage belasting op wisselverrichtingen weinig gevolgen heeft voor een toerist die af en toe naar het buitenland reist. Maar voor wie systematisch speculeert op de wisselkoersen kan zelfs een lage taks een ontradend effect hebben. Ik ben geen specialist terzake, maar ik vind niet dat het voorstel moet worden verworpen omdat het zo eenvoudig is. Alle gevolgen moeten onderzocht worden. Soms denkt men dat iets ingewikkeld moet zijn opdat het efficiënt zou zijn. Volgens mij maakt de eenvoud van de maatregel de uiteindelijke realisatie ervan mogelijk.

économique. Il convient d'encourager la circulation des capitaux, comme celle des biens et des services, dans le cadre du commerce mondial car elle est source de croissance et de progrès. Cette circulation financière doit cependant être profitable à une économie durable et donc s'inscrire dans une certaine stabilité.

Il faut donc réagir et c'est pourquoi j'ai voulu, avec d'autres, ouvrir un champ de réflexion et favoriser une action au travers d'une proposition de résolution qui demandait en substance au gouvernement belge :

- d'étudier la possibilité de mise en œuvre, au niveau international, d'une taxe sur les mouvements de capitaux spéculatifs internationaux visant à frapper d'un prélèvement toute transaction en devises étrangères ;
- de se concerter avec les autorités de l'Union européenne et les gouvernements des pays membres en vue de la mise en œuvre de cette taxe ;
- de promouvoir, au plan international, la mise en place d'une telle taxe.

Ce que j'ai voulu contrer par ma proposition, ce sont les prétendus investisseurs qui, loin de s'inscrire dans la durée et le développement, ont pour cible les différences de rapports entre les valeurs économiques internationales et sautent de l'une à l'autre en tablant sur leur progression relative, sans se soucier de la valeur intrinsèque de ces placements, jouant ainsi de l'économie mondiale comme d'un casino avec, comme au jeu, une alternance de mouvements de fièvre et de panique.

En réalité, ce type d'investissements n'apporte pas aux économies les moyens nécessaires aux projets qui s'inscrivent dans la durée. Même les projets économiquement viables peuvent être victimes de leur volatilité. Certes, il n'est pas aisé de distinguer les mouvements spéculatifs des investissements durables – placements et autres transactions commerciales – et je pense que nos débats l'ont démontré. Cela s'avère même souvent impossible, du moins *a priori*.

Il n'entraîne nullement dans l'intention de ma proposition de pénaliser les transactions financières internationales et encore moins de les interdire. Bien que les modalités restent à déterminer, les intervenants à nos débats ont bien montré qu'elles pouvaient être très diverses. Le principe est lui-même extrêmement simple. A l'inspiration évidente de James Tobin, me basant sur ses propositions, j'ai proposé de mettre en œuvre une taxe d'un très faible montant, imposée sur chaque transaction, qui ne pénalise nullement les transferts occasionnels qui caractérisent aussi bien les paiements internationaux dans le cadre des relations commerciales internationales que les placements de durée raisonnable profitables à l'économie.

Une telle taxe prélevée systématiquement pourrait par contre fortement pénaliser et donc décourager les mouvements de va-et-vient de transactions relatives déstabilisantes et peu à même de favoriser un développement durable.

Monsieur le président de la commission, nous sommes apparemment en désaccord à cet égard, même si le caractère répétitif de la taxe peut avoir un effet sur les transactions, notamment celles qui ont un objectif spéculatif et qui, donc, se répètent. Après tout, une faible taxe prélevée sur les

De heer Paul De Grauwe (VLD). – *Als men zich tot de wisselmarkt beperkt, zal een dergelijke belasting geen enkel effect hebben, want de markten bieden de speculanten de mogelijkheid om precies dezelfde verrichtingen via andere wegen te doen. Zo kunnen ze gebruik maken van de markt van de derivatives of de swaps die niet belast zijn. Het is duidelijk dat zodra er een belasting zal worden geheven op de wisselmarkttransacties, de speculanten hun activiteiten zullen verleggen naar alternatieve markten. Men kan dan natuurlijk beslissen om ook de andere markten te belasten. Om die reden moeten we opletten dat een belasting op een kleine markt, in casu de wisselmarkt, niet ontaardt en ons verplicht tot het belasten van veel meer dan aanvankelijk de bedoeling was. Dat is het probleem. Mijn conclusie is dat het illusoir is te denken dat men de speculanten zal belasten. Zij zullen andere wegen bewandelen en alleen wie die mogelijkheid niet heeft, zal de Tobintaks betalen. De Tobintaks heeft een interessant doel, maar ze is veeleer een middel om inkomsten te genereren die voor andere doeleinden kunnen worden gebruikt.*

De heer Philippe Mahoux (PS). – *Ik denk dat wij daarover van mening kunnen verschillen. Er is inderdaad een tweede luik waarin zal worden vastgelegd wat er met de opbrengst van de Tobintaks zal gebeuren. Als men evenwel systematisch een redenering zoals de uwe zou volgen, zou dit erop neerkomen dat de mate waarin een belasting wordt geïnd van zeer groot belang is en dat men daar dus rekening moet mee houden. Als deze redenering wordt doorgetrokken, wat u niet doet, dreigt men tot het besluit te komen dat men beter geen belastingen heft omdat er toch een weg zal worden gezocht om eraan te ontsnappen. De speculant zal uiteraard altijd proberen om de wetgeving een stap voor te zijn.*

Dat kan toch geen reden zijn om de speculanten een nog grotere voorsprong te laten nemen?

Na de aanneming van deze resolutie zullen wij het debat kunnen voortzetten en discussiëren over de toepasbaarheid van maatregelen met het oog op het terugdringen van de speculatie en het heffen van een belasting.

Vaak is de bevolking het eerste slachtoffer van de speculatie. Tijdens de crisis in Azië en ook elders in de wereld is gebleken dat de verliezers de armste landen zijn. Het verlies moet niet zomaar worden vergoed, want dat zou het huidige systeem, waarvan ik de organisatie betwist, juist bevestigen. Toch moet er snel verlichting worden geboden en misschien

opérations de change effectuées par un touriste qui se rend occasionnellement à l'étranger a peu d'effet. Une taxe répétée que doit supporter celui qui spéculé de manière systématique sur le taux de change, même si cette taxe est faible, peut avoir un effet dissuasif. C'est une question, me semble-t-il, de rapport. Cela mérite en tout cas réflexion. Je ne suis pas un économiste ni un financier. Je crois toutefois que la proposition ne doit pas être rejetée en raison de sa simplicité. Il faut analyser toutes ses conséquences. On croit parfois que, pour être efficace, il faut faire compliqué. Je trouve que la simplicité de la mesure rend finalement sa réalisation possible.

M. Paul De Grauwe (VLD). – Si on se limite au marché des changes, une telle taxe n'aura aucun effet. Elle engendrera plutôt des phénomènes de déplacement, étant donné que les marchés permettent aux spéculateurs de réaliser les mêmes opérations en empruntant d'autres voies. Ils peuvent passer par le marché des *derivatives* ou des swaps qui ne sont pas taxés. Il est évident que, le jour où une taxe sera prélevée sur les transactions dans le marché des changes, les spéculateurs voudront massivement déplacer leurs activités vers ces marchés alternatifs. Bien entendu, on pourrait décider de taxer les autres marchés. Dès lors, il faut veiller à ce qu'une taxe qu'on introduit dans un petit marché – le marché des changes – ne dégénère pas et ne nous oblige pas à taxer beaucoup plus qu'on ne le voulait. C'est là le problème. Ma conclusion est que l'on se fait beaucoup d'illusions si l'on croit que l'on va taxer les spéculateurs. Ceux-ci sont prêts à utiliser d'autres moyens et ce sont ceux qui ne disposent pas de ces moyens qui paieront la taxe Tobin. Je ne veux pas que l'on se fasse des illusions en croyant que l'on pourra punir les spéculateurs. Je sais que cela ferait plaisir à beaucoup de gens mais la réalité est autre. C'est pourquoi je suis convaincu que, si la taxe Tobin a un but intéressant, elle constitue plutôt un moyen pour générer des revenus qui pourront être employés pour des autres objectifs.

M. Philippe Mahoux (PS). – Je pense que nous pouvons avoir des opinions différentes à cet égard. Il existe effectivement un second volet qui consiste à déterminer l'usage que l'on ferait des recettes de la taxe Tobin. Cela dit, suivre de manière systématique des raisonnements comme le vôtre reviendrait à dire que le taux de perception de l'impôt est extrêmement important et qu'il faut donc s'intéresser à ce taux quand on lève un impôt, et c'est vrai. Mais en poussant le raisonnement jusqu'au bout – ce que vous ne faites pas –, on risquerait de considérer qu'on ne va pas s'engager dans des prélèvements d'impôts, parce que certains développent des techniques pour y échapper. Il est vrai que le spéculateur tente toujours d'avoir une longueur d'avance sur la législation.

Est-ce pour cette raison qu'il faut laisser plusieurs longueurs d'avance aux spéculateurs par rapport à la nécessité d'une réglementation beaucoup plus stricte de la spéculation ?

Nous aurons l'occasion de poursuivre le débat après l'adoption de cette résolution et de nous engager véritablement dans une discussion sur l'applicabilité de mesures, notamment de mesures de taxation, qui permettront à la fois de réduire la spéculation et de prélever une taxe.

Les premières victimes de cette spéculation sont souvent les populations. On l'a vu au niveau de la crise asiatique et, de

kan deze belasting daartoe worden aangewend.

De voorliggende tekst is het resultaat van de hoorzittingen en van de besprekingen in de werkgroep. Ik maak van de gelegenheid gebruik om de voorzitter van de commissie te bedanken voor zijn uitstekende werk.

Ik ben ervan overtuigd dat binnen een redelijke termijn al dan niet fiscale mechanismen voor financiële regulering zullen ontstaan. De krijtlijnen hiervoor zijn nu getekend.

Deze resolutie is de weerspiegeling van de wereldwijde beweging die ijvert voor de regulering van de internationale kapitaalstromen. De belasting of de regulering via gelijkwaardige maatregelen is een voorwaarde voor een nieuwe benadering van het internationale financiële systeem en een eerste stap ter voorkoming van rampzalige gevolgen van een bepaalde vorm van mondialisering.

Het is een grote uitdaging, want een aantal actoren willen de liberalisering en financiële deregulering bestendigen. Dit blijkt onder meer uit de verdragen tot bescherming van investeringen, waar helemaal geen sociale of milieuclausules in voorkomen. De minister van Buitenlandse Zaken heeft ons al herhaaldelijk beloofd dat dergelijke clausules aan bod zouden komen in de onderhandelingen die de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie voert. Ik zal de vraag opnieuw stellen bij de volgende stemming in de Senaat over een dergelijk verdrag.

In de resolutie wordt ervan uitgegaan dat de privé-sector zijn verantwoordelijkheid moet opnemen bij de beheersing van crisissen. Wij moeten streven naar een wereldeconomie waar groei gepaard gaat met de herverdeling van rijkdom en sociale rechtvaardigheid.

De gevraagde maatregelen beogen vooral de stabilisering van de kapitaalstromen, maar zijn mijns inziens de voorbode van meer ingrijpende hervormingen. De heffing van een, zelfs lage, belasting kan worden aangewend voor de ondersteuning van sociale gelijkheid en duurzame ontwikkeling en voor het wegwerken van de kwalijke gevolgen van ons economisch systeem.

Het gaat er ook om een ondubbelzinnig politiek signaal uit te sturen aan de economische wereld: het algemeen belang heeft voorrang op de particuliere belangen en het scheppen van ontwikkelingskansen heeft voorrang op de internationale speculatie.

Niemand beweert alle crisissen te kunnen voorkomen, maar het verminderen van de financiële instabiliteit werkt preventief en is één van de voorwaarden voor de uitbouw van een systeem dat de financiële wereld meer rekening doet houden met sociale rechtvaardigheid en duurzame ontwikkeling.

De hinderpalen voor het invoeren van doeltreffende maatregelen zijn vooral van politieke aard. Het huidige stelsel is het resultaat van politieke beslissingen genomen tussen 1979 en 1995. Als blijkt dat de balans betwistbaar is, waarom zou men het dan niet via politieke beslissingen kunnen corrigeren of opheffen?

In sommige landen, zoals Chili of Colombia, werden reeds met succes dwingende maatregelen genomen ten aanzien van de speculatie.

manière générale, à l'échelon mondial : ce sont les pays les plus pauvres qui perdent. Je ne dirai pas qu'il faut une compensation car cela signifierait que l'on se contente du système actuel dont je conteste l'organisation. J'estime néanmoins qu'il faut une réparation rapide, immédiate, et c'est peut-être à cela que cet impôt pourrait être affecté.

Les discussions au sein du groupe de travail et les auditions qui ont eu lieu ont abouti à ce texte qui vous est présenté aujourd'hui. Je profite de l'occasion pour remercier le président de la commission de l'excellent travail qu'il a réalisé pendant toute la durée des travaux.

Je suis persuadé que des mécanismes de régulation financiers verront le jour dans un délai raisonnable, qu'ils soient fiscaux ou autres. Le travail que nous avons réalisé pose à coup sûr les premiers jalons des démarches à venir.

Cette résolution est le reflet, au niveau belge, du large mouvement mené au niveau mondial en faveur de la régulation des mouvements internationaux de capitaux. La mise en place d'une taxation ou de mesures de régulation similaires sur les transactions financières internationales constituera un préalable à une autre approche du système financier international et un premier pas contre les désastres sociaux d'une certaine mondialisation.

L'enjeu est de taille. Une partie des acteurs de la mondialisation a en effet pour but de pérenniser la libéralisation et la déréglementation financières, causes des maux dont souffrent l'économie mondiale et les pays les plus fortement exposés aux crises. J'en veux pour preuve l'absence de clauses sociales et environnementales dans les traités que nous votons sur la protection des investissements. Depuis longtemps, je demande au ministre des Affaires étrangères de prévoir ces clauses dans le cadre des négociations de l'Union économique belgo-luxembourgeoise. À plusieurs reprises, le ministre nous a fait part de ses intentions d'inclure ces clauses sociales et environnementales. Je lui reposerai la question à l'occasion du prochain vote par le Sénat d'un traité de cette nature.

La présente résolution implique clairement que le secteur privé doit prendre ses responsabilités dans la gestion de ces crises. Je considère cette résolution comme un premier pas. Nous devons aller vers une économie mondiale dans laquelle la croissance va de pair avec la redistribution des revenus et avec la justice sociale.

Les mesures ici réclamées ont pour principal objectif de contribuer à la stabilisation des mouvements de capitaux, mais à mes yeux, elles représentent le prélude à des réformes beaucoup plus amples. La mise en œuvre d'une taxe, même à un taux très peu élevé, permettrait de dégager des sommes considérables qui pourraient être consacrées à des objectifs d'égalité sociale, de développement soutenable et durable, de réparation des maux les plus graves engendrés par notre système économique.

Il s'agit aussi d'affirmer la volonté des gouvernements de conserver un contrôle sur les marchés financiers. Il faut adresser un avertissement politique sans ambiguïté aux principaux acteurs économiques et affirmer que l'intérêt général doit l'emporter sur les intérêts privés et les besoins du développement sur la spéculation internationale.

Door de creatie van de Europese eenheidsmunt is speculatie op de wisselkoersen onmogelijk geworden. Deze lijn moet nu op wereldvlak worden doorgetrokken en de Europese Unie kan daarbij een belangrijke rol spelen, met de steun van de Europese publieke opinie. Het lijkt mij van belang dat België hiertoe de nodige voorstellen formuleert als voorzitter van de Europese Unie in juli 2001. Regering en parlement moeten in de komende weken samenwerken om een duidelijk en krachtig standpunt uit te werken. Het standpunt van de Belgische regering moet dus vóór het einde van de winter vaststaan, zodat het tijdens het Belgisch voorzitterschap in de Europese instanties kan worden verdedigd. Het is trouwens een goede zaak dat er dank zij de rapporten aan het parlement vóór en na elke Europese top grote transparantie heerst over het Europese beleid van de regering.

De heer Ludwig Caluwé (CVP). – We leven in een wereld die meer en meer één wordt. Op ons televisie- of computerscherm kunnen we onmiddellijk zien wat aan de andere kant van de planeet gebeurt. We kunnen zonder veel moeite binnen een periode van 24 uur op elke plaats van deze planeet lijfelijk aanwezig zijn.

Beslissingen die aan de ene kant van de aarde worden genomen, kunnen zware gevolgen hebben voor de andere kant. De onderlinge afhankelijkheid van de zes miljard

Evidemment, personne ne prétend pouvoir éviter totalement les grandes crises. Mais réduire l'instabilité financière a un effet préventif et constitue l'un des éléments indispensables d'un dispositif plus large de soumission de la finance aux exigences de la justice sociale et du développement durable.

Les difficultés de mise en œuvre de mesures effectives ne sont pas tant d'ordre technique que politique. Le régime actuel de finance globalisée est bien né, lui, entre 1979 et 1995, de décisions politiques. Au nom de quels arguments des décisions différentes ne pourraient-elles pas corriger, voire défaire un régime au bilan contestable ?

Certains pays émergents, comme le Chili ou la Colombie, ont déjà pris avec succès des mesures contraignantes qui, même limitées, reviennent à contrôler des capitaux qui auraient un but purement spéculatif.

La création en Europe d'une monnaie unique a rendu impossible la spéculation sur les changes des pays participants. Il est maintenant nécessaire que cette avancée se reflète au niveau mondial. L'Union européenne a un rôle prééminent à jouer dans une nouvelle architecture financière internationale.

J'ai la conviction que l'Europe a une tradition à défendre qui s'inscrit dans cette nouvelle architecture. Elle peut s'appuyer sur un mouvement d'opinion très net qui se dessine désormais en faveur d'un contrôle plus strict des mouvements de capitaux. Ce mouvement d'opinion constitue la pierre d'angle, le point d'appui sur lequel viennent s'élaborer les propositions en discussion. C'est pourquoi il me semble important que la Belgique porte de telles propositions lors de sa présidence de l'Union en juillet 2001. À cet effet, le gouvernement doit avoir arrêté une position claire et forte avec le parlement, position qui doit dès lors absolument être préparée dans les semaines à venir et présentée en temps utile par le gouvernement devant les assemblées, conformément au texte de la résolution, pour être débattue.

Pour effectuer un bon travail, nous devons donc prendre connaissance de la position arrêtée par le gouvernement à la fin de cet hiver, afin que ce dernier puisse la défendre devant les instances européennes au cours de la présidence belge. À cet égard, d'importants progrès ont été accomplis en termes de communication entre le gouvernement et le Parlement en ce qui concerne la politique européenne qui est défendue par notre gouvernement dans la plus grande transparence : elle fait en effet l'objet de rapports avant et après chaque sommet.

Je conclurai sur ces mots de Voltaire qui faisait dire à l'un de ses personnages dénonçant une situation injuste : « L'intérêt est ton dieu ; le mien est l'équité ». Je souhaite que demain, cette phrase soit inscrite en lettres d'or au fronton des institutions financières internationales.

M. Ludwig Caluwé (CVP). – *Nous vivons dans un monde de plus en plus global. Les décisions prises d'un côté de la planète peuvent entraîner de lourdes conséquences pour l'autre. Le marché est mondial. Il ne constitue toutefois la solution idéale pour le bien-être de la population que s'il est soumis à des corrections sociale, écologique et culturelle.*

Il faudra donc prévoir de plus en plus de mécanismes correcteurs.

Le présent projet de résolution vient en réaction à la crise

bewoners van onze aarde groeit. De markt is wereldwijd. Dat is positief. Voor de productie en de distributie van materiële goederen is de markt het ideale model. De geschiedenis van ons continent leert ons echter dat het welzijn van de mensen wordt bevorderd als die markt sociaal, ecologisch en cultureel wordt gecorrigeerd. Samenleven verloopt vlotter en het rendement ligt hoger dan wat de markt alleen biedt.

Daarom zullen steeds meer mechanismen moeten worden ontwikkeld om ook de wereldwijd gegroeide markt te corrigeren. Die mechanismen bestaan reeds gedeeltelijk, ze zullen ook niet allemaal tegelijk worden gecreëerd; ze zullen stukje bij beetje worden ontwikkeld.

Het voorstel van resolutie dat we momenteel bespreken, is een reactie op een incident dat belangrijke gevolgen heeft gehad, namelijk de crisis in Azië. Iedereen denkt na hoe een dergelijke crisis in de toekomst kan worden voorkomen. We moeten verder nadenken over en inspelen op de ideeën die tot op heden zijn ontwikkeld. We zullen dit voorstel van resolutie dan ook goedkeuren.

Toch pogen we door middel van een amendement deze resolutie wat kracht bij te zetten. Het gevaar van dergelijke resolutie is steeds dat hoogdravende en mooie intenties op papier worden gezet, maar dat er uiteindelijk weinig concrete engagementen worden aangegaan. Ik beweer niet dat deze resolutie zwaar onder dit euvel lijdt, maar wij zijn van mening dat ze aan kracht kan winnen als we ons op bepaalde punten sterker engageren.

Ons amendement speelt op drie elementen in. Ten eerste stellen we uitdrukkelijk dat een variabele heffing volgens ons het beste middel is tegen het destabiliserende effect. In het huidige voorstel is er geen sprake van variabiliteit.

Ten tweede stellen we voor om het andere doel van deze heffing, namelijk het genereren van opbrengsten om iets te doen op het vlak van de ontwikkelingssamenwerking, uitdrukkelijk in de tekst op te nemen. Volgens de huidige tekst is dit slechts een mogelijkheid. Er bestaat een heffing en die brengt geld op. Met dat geld moet iets worden gedaan en het zou dan ten gunste van de ontwikkelingslanden kunnen worden gebruikt. Men krijgt bijna de indruk dat het een ongewild effect is van de heffing. Ik denk niet dat het zo bedoeld is. We kunnen duidelijker zijn door te stellen dat de mogelijkheid om de opbrengsten voor de derde- wereldlanden aan te wenden, uitdrukkelijk moet worden vermeld.

Ten derde vragen we de regering duidelijker te kennen te geven wat ze binnen de Europese Unie gaat verdedigen. Als ze tijdens het Voorzitterschap in de tweede helft van 2001 iets wil realiseren, dan moet ze vóór 31 maart haar standpunt in het Parlement bekendmaken.

Bovendien moet men zich er uitdrukkelijk toe engageren dit in te schrijven op de agenda van het Europees voorzitterschap. Het volstaat niet er tijdens het Europees voorzitterschap eens over te discussiëren; er moeten concrete voorstellen worden gedaan voor een verder internationaal onderzoek over de invoering van de taks.

De heer Philippe Bodson (PRL-FDF-MCC). – *Ik zal mijn standpunt met betrekking tot deze resolutie uiteenzetten. Men wil maatregelen nemen om destabiliserende kapitaalstromen in te dijken en middelen te genereren die kunnen worden*

asiatique. Nous devons continuer à réfléchir aux moyens d'éviter ce genre d'incidents aux conséquences graves. C'est pourquoi nous voterons cette proposition de résolution.

Nos amendements ont pour objectif de renforcer les effets de ce projet.

Premièrement, nous affirmons clairement qu'une taxe variable constitue pour nous la meilleure façon de lutter contre l'effet déstabilisateur. Or, le projet ne parle pas de variabilité.

Deuxièmement, nous proposons d'inscrire dans le texte l'autre objectif de cette taxe, qui consiste à générer des revenus destinés à la coopération au développement. Dans la mouture actuelle, il ne s'agit que d'une possibilité.

Troisièmement, nous demandons au gouvernement d'annoncer au parlement avant le 31 mars quelle position il compte défendre pendant la présidence de l'Union européenne.

Il doit en outre s'engager à inscrire ce point à l'agenda de la présidence européenne. Il ne suffira pas d'en discuter, il faudra faire des propositions concrètes pour que l'on continue d'étudier au niveau international l'instauration de cette taxe.

M. Philippe Bodson (PRL-FDF-MCC). – *Il m'appartient aujourd'hui de porter à votre connaissance les éléments essentiels qui ont fondé ma prise de position sur la résolution qui est soumise à notre vote. On parle de mettre en place des*

besteed aan ontwikkelingsprojecten.

De tekst die we vandaag bespreken, is niet beperkt tot de fameuze Tobintaks, maar deze taks was wel het uitgangspunt van alle hoorzittingen en debatten van onze werkgroep.

Ik zal in de eerste plaats uitleggen – hierin val ik de heer De Grauwe bij – waarom de Tobintaks een slechte oplossing is voor een reëel probleem. Wat de aard van het probleem betreft, ben ik het volkomen eens met de heer Mahoux.

Voorts zal ik u, uit eerbied voor mijn collega's in de commissie, die zeer hard hebben gewerkt om een consensustekst op te stellen, de belangrijkste redenen uiteenzetten die mij ertoe hadden kunnen brengen voor het voorstel te stemmen. Mijn standpunt is enigszins genuanceerd. Ten slotte zal ik zeggen waarom ik uiteindelijk tegen zal stemmen.

Het verwondert de heer Barbeaux dat in de meerderheid, in mijn partij... Mijnheer Barbeaux, ik kan kiezen tussen tegenstemmen of het voorwerp uitmaken van uw grapjes over de tegenstellingen binnen mijn partij.

De heer Michel Barbeaux (PSC). – *Dat zijn geen grapjes.*

De heer Philippe Bodson (PRL-FDF-MCC). – *Indien ik het voorstel zou goedkeuren, zou u zeggen dat mijn partij stalinistische trekjes heeft, aangezien zelfs de heer Bodson moest buigen hoewel hij tijdens de werkzaamheden in de commissie een heel ander standpunt heeft verdedigd! Ik verkies in alle eerlijkheid uit te leggen wat me aan het nadenken heeft gezet. Daarna kunt u een oordeel vellen.*

Wat is de Tobintaks? Volgens professor Tobin, die dit systeem heeft uitgedacht, belast men met deze taks alle wisseltransacties met het doel de speculatieve geldverrichtingen af te remmen die de nieuwe markten destabiliseren. Het blijft inderdaad een bescheiden taks. Gelet op de explosieve toename van het aantal speculatieve transacties op de kapitaalmarkt, die veel belangrijker zijn geworden dan de zuiver commerciële transacties, mag men evenwel toch verwachten dat deze taks een aanzienlijk bedrag zou opbrengen. Men zou dit geld kunnen aanwenden om de opkomende economieën te steunen.

Als dit concept in de praktijk kon worden toegepast en het beoogde resultaat zou opleveren, zouden er drie reële problemen worden opgelost: de financiële speculatie, de instabiliteit van de wisselmarkt en de financieringsbehoeften van de ontwikkelingslanden.

Reeds in de jaren '70 kende men deze drie problemen. De liberalisering van de financiële markten, de toename van het aantal wisseltransacties ingevolge de mondialisering en het ontstaan van de nieuwe financiële mechanismen waarnaar u hebt verwezen, kunnen aanleiding geven tot misbruiken en kunnen rampzalige gevolgen hebben. Deze evolutie heeft de kloof tussen ontwikkelingslanden en ontwikkelde landen

mesures tendant à diminuer les mouvements de capitaux déstabilisateurs et qui pourraient générer des moyens pouvant être affectés à des projets de développement.

Le texte qui nous est proposé aujourd'hui ne se limite pas, il est vrai, à la fameuse taxe Tobin. Cependant, il est clair aussi que c'est cette taxe qui est à l'origine de toutes les auditions et de tous les débats qui ont rythmé la vie de notre groupe de travail.

Si vous le permettez, je vais essayer de structurer mon exposé en commençant par vous expliquer pourquoi, un peu à l'instar du professeur De Grauwe, qui est aussi notre collègue, je pense que la taxe Tobin est une mauvaise réponse à un vrai problème. Sur l'aspect du vrai problème, je suis tout à fait d'accord avec M. Mahoux.

Ensuite, par respect pour mes collègues de la commission – nous avons longtemps travaillé ensemble, nous avons déployé des efforts et nous nous sommes efforcés de dégager un texte de consensus – je vais vous donner les raisons principales qui auraient pu m'amener à voter en faveur du texte. Ma position est un peu nuancée et je me dois de vous en expliquer les raisons. Enfin, je vous dirai pourquoi, en dernière analyse, je voterai contre.

M. Barbeaux s'est étonné que dans la majorité, dans mon parti... Monsieur Barbeaux, j'avais le choix entre voter contre et faire l'objet de vos plaisanteries sur les contradictions caractérisant mon parti...

M. Michel Barbeaux (PSC). – Il ne s'agit pas de plaisanteries.

M. Philippe Bodson (PRL-FDF-MCC). – Ou voter pour et vous entendre qualifier mon parti de stalinien, un parti où la règle avait même obligé M. Bodson à s'incliner après avoir défendu devant tout le monde les positions qu'il avait adoptées pendant les travaux de la commission ! Je préfère, puisque nous sommes ici entre nous, m'exprimer avec franchise et honnêteté et vous expliquer ce qui m'a amené à réfléchir. Vous porterez ensuite votre jugement.

Qu'est-ce que la taxe Tobin ? Selon les termes de son géniteur, le professeur Tobin, il s'agit d'une taxe qui frappe les transactions de change, qui a pour objectif de freiner les opérations spéculatives qui déstabilisent les économies émergentes. Il est vrai que dans l'esprit de son géniteur, la taxe est modeste, même si sa modestie a évolué avec le temps mais, compte tenu de l'explosion du volume des transactions sur le marché des capitaux – qui sont devenues beaucoup plus importantes que les transactions purement commerciales –, les recettes que l'on peut espérer sont considérables. Il est vrai aussi que l'on pourrait utiliser ces recettes pour aider les pays émergents.

Il est tout à fait sûr – je tiens à être clair – que si cette idée pouvait avoir les effets espérés et si techniquement, elle était applicable, elle répondrait à trois problèmes tout à fait réels : la spéculation financière, l'instabilité du marché des changes et les besoins de financement des pays en voie de développement.

Ces trois préoccupations étaient déjà à l'ordre du jour dans les années 70 et c'est vrai que vu la libéralisation des marchés financiers, vu la croissance des échanges liée à la mondialisation, vu l'apparition de tous ces nouveaux

groter gemaakt. Ik betreur dit en vind dat we alles in het werk moeten stellen om deze kloof te dichten. Het is logisch dat dit voorstel vandaag meer interesse wekt dan op het ogenblik dat het werd geformuleerd.

Volgens de voorstanders biedt dit voorstel een allesomvattende oplossing. Men straft de speculanten, stabiliseert de wisselmarkten en helpt de armste landen. Ik kan niet nalaten de woorden van een financieel analist te parafraseren. Ik heb niet gezegd dat het een financieel expert is. Ik deel uw mening over experts, mijnheer Mahoux, ook in het domein van de geneeskunde! We zijn het er allemaal over eens dat we in niets nog expert zijn. Een financieel analist van een grote bank die vroeger Belgisch was, verklaarde dat iedereen sympathie heeft voor Robin Hood, die de rijken beroofde en de buit onder de armen verdeelde.

Misschien klinkt het in deze zaal misplaatst, maar ik wil erop wijzen dat Robin en Tobin veel gelijkenissen vertonen. De eerste beroofde de rijken en de andere stelt een taks voor die eigenlijk niet meer is dan een utopie en een slechte oplossing voor de problemen waarmee we helaas worden geconfronteerd. Waarom is dit een slechte oplossing? Omdat de drie doelstellingen niet kunnen worden verwezenlijkt. In de eerste plaats wil men de speculanten doen betalen. U hebt zelf gezegd hoe moeilijk het is een speculant te herkennen.

Wanneer een importeur of exporteur zich beschermt door een wisselverrichting op de termijnmarkt – ik voeg eraan toe dat zulke transacties tussen banken zeer veel voorkomen – zal elke handelstransactie aanleiding geven tot een, twee of zelfs tien financiële transacties. Daar schuift kapitaal een heen en weer. Dit is niet het geval bij speculaties. Wanneer men spreekt over geldstromen, heeft men het over handelstransacties die van bank tot bank worden doorverkocht met als enige doel het risico te verdelen tussen verschillende actoren.

We weten allemaal wanneer men kan zeggen dat er geen sprake is van speculatie. Wanneer een huisvader op aanraden van zijn bank zijn dollars wisselt tegen euro's omdat hij een daling van de Amerikaanse munt vreest, hoop ik dat u deze man niet als een speculant bestempelt.

Anderzijds doet een speciaal hefboomfonds dat uitsluitend toegankelijk is voor professionelen, dat zijn leningcapaciteit en zijn gesofisticeerde mechanismen gebruikt om tegen de munt te spelen, wel degelijk aan speculatie. Moet men de anderen echter bestraffen om deze praktijk te doen stoppen?

Een kleine belasting van 0,1 of 0,2% heeft iemand die in enkele weken tijd 10, 15 of 20% hoopt te verdienen, nooit kunnen tegenhouden. Kijk maar eens naar wat er is gebeurd tijdens de Aziatische crises. Deze belasting kan niet alleen de kleine exporteur ernstig benadelen, maar bovendien zullen de extra kosten uiteindelijk altijd moeten worden betaald door de ontwikkelingslanden zelf die wij verondersteld worden met behulp van deze taks te helpen. Ik heb daar vragen bij.

Het komt er ook op aan de wisselmarkten te stabiliseren en de volatiliteit van de markten af te zwakken.

“Zo'n belasting laat niet toe destabiliserende speculatieve bewegingen te treffen zonder tegelijkertijd stabiliserende kapitaalbewegingen (hedging) te ontmoedigen. Het is daarom niet duidelijk dat die belasting de volatiliteit van deze

instrumenten financiers auxquels vous faisiez allusion tout à l'heure, leur utilisation fut parfois abusive et elle peut avoir des effets désastreux. Donc, il est très clair que tout cela a contribué à augmenter le fossé entre les économies développées et les économies en développement.

Personnellement, je le regrette et je trouve que nous devons faire tout ce que nous pouvons pour réduire ce fossé plutôt que de le voir s'agrandir sans réagir. Donc, je crois qu'il est logique que cette proposition suscite aujourd'hui encore un intérêt qui est peut-être plus vif qu'à l'époque où elle fut présentée.

En effet, selon ses partisans, cette proposition, c'est la quadrature du cercle, c'est la panacée. D'un seul coup, on punit les spéculateurs, on stabilise les marchés des changes et on aide les pays les plus pauvres. Je ne peux m'empêcher de paraphraser un analyste financier... Je n'ai pas dit un expert parce je partage votre avis sur les experts, monsieur Mahoux, y compris dans le domaine de la médecine ! Nous ne sommes plus experts en rien, nous sommes tous d'accord sur ce point. Donc, un analyste financier d'une grande banque anciennement belge – vous ne m'empêchez pas de me faire plaisir – disait : « Qui n'éprouve pas de sympathie pour Robin des bois qui prenait aux riches et distribuait son butin aux pauvres ? »

Oserais-je continuer en faisant un jeu de mots qui peut paraître déplacé dans une enceinte comme celle-ci ? En anglais, on parle de Robin, qui taxait les riches, et, ici, de Tobin dont la taxe selon moi n'est qu'une utopie et une mauvaise réponse à des problèmes qui sont malheureusement réels. Pourquoi ? Parce que les trois objectifs dont nous avons parlé ensemble ne seront pas atteints par la taxe. Le premier consiste à faire payer les spéculateurs. Or, vous avez vous-même évoqué la difficulté à reconnaître un spéculateur. Quand un importateur ou un exportateur se protège par une opération de change sur les marchés à terme – j'ajoute, monsieur Mahoux, que cette transaction elle-même est répétée entre banques de nombreuses fois –, cela signifie que chaque transaction commerciale va créer une, deux, voire dix transactions financières. Les allées et venues auxquelles vous pensez, c'est là qu'elles se passent surtout. Parce que quand on spéculé, on ne fait pas des allées et venues. Il faut parler avec les spéculateurs pour le savoir. Donc, les allées et venues, ce sont les transactions commerciales qui sont revendues de banque à banque dans le seul but de diversifier le risque, pour répartir en quelque sorte le risque sur un grand nombre d'acteurs.

Evidemment, nous sommes tous d'accord pour dire qu'il ne s'agit pas de spéculateurs. Comme on l'a dit en commission, quand un père de famille, conseillé par sa banque, échange ses dollars contre des euros parce qu'il craint une baisse de la devise américaine – ce qui est d'ailleurs en train de se produire –, j'espère que vous serez d'accord pour considérer que ce monsieur-là n'est pas un spéculateur. Ce n'est qu'un bon père de famille. Par contre, et là je suis extrêmement sévère, quand un fonds spécialisé à haut effet de levier, ouvert à des professionnels, seulement à des professionnels, utilise sa capacité d'emprunt et des mécanismes sophistiqués – vous avez parlé vous-même de produits dérivés – pour jouer contre une monnaie, selon moi, ce fonds, lui, spéculé. Mais pour arrêter ceux-là, devra-t-on faire payer les autres ?

bewegingen zal afzwakken”

Nobelprijswinnaar Tobin had het bescheiden over een zandkorrel in het raderwerk van de financiële transacties en heeft nooit durven beweren dat daarmee een einde zou komen aan de instabiliteit.

Derde doelstelling: de arme landen helpen door herverdeling van de opbrengst van deze belasting. Zoals in het verleden is gebleken, ben ik voorstander van hulp aan de arme landen. Zo heb ik moeilijke investeringen in arme landen verdedigd omdat ik er als, acteur van de vrije markteconomie, geld mee dacht te verdienen en tegelijk deel te nemen aan de ontwikkeling van die landen.

Het is soms moeilijker om een beslissing te nemen die een verbintenis inhoudt voor de toekomst, dan een redevoering uit te spreken in de Senaat.

Persoonlijk twijfel ik eraan of er wel zo veel geld zal worden ingezameld als de volumes van de financiële transacties laten uitschijnen. Van de 1.500 miljard die dagelijks van eigenaar veranderen, bestaat 90% uit euro's, dollars, yens en Zwitserse franken. Deze transacties zijn geenszins speculatief en er is dus geen reden om ze te belasten. Als er met sterke munten wordt gespeculeerd is er naast een winnaar, die ik de fortuinlijke speculant noem, ook een verliezer of onfortuinlijke speculant, maar dat is niet Europa of Amerika. Alleen in de zwakkemuntlanden kan het land zelf verliezen. Ik ben het daarover met iedereen eens.

Als wisseltransacties in verband met directe handelsactiviteiten tussen een exporteur of importeur en zijn bank of met indirecte herverzekerings- of doorverkoopactiviteiten van banken niet moeten worden belast, wat blijft er dan nog over? Nauwelijks enkele procenten van wat aanvankelijk werd verwacht. Ik vraag me af of het sop de kool waard is. Als men weet dat het vestigen van de grondslag van deze belasting aanzienlijke administratieve kosten met zich mee zal brengen en dat de arme landen uiteindelijk zullen moeten betalen, moet men die belasting dan invoeren?

De arme landen zullen voor de rekening opdraaien en men weet niet eens of de markten dan stabiel zullen zijn, wat toch de bedoeling was.

Mijn antwoord is neen! De Tobintaks is niet het instrument dat wij zoeken.

Ondanks mijn fundamenteel verzet zou ik mij uit solidariteit bij het voorstel van resolutie hebben kunnen aansluiten, en wel om drie redenen. Ik wil echter eerst hulde brengen aan professor De Grauwe, die een voortreffelijke synthese van de debatten en uiteenzettingen heeft gemaakt.

Deze resolutie beperkt zich er niet toe al het onheil toe te schrijven aan de mondialisering van de kapitaalmarkten. Zij heeft het terecht over de mobiliteit van de kapitalen, maar beklemtoont ook de positieve effecten van de mobiliteit: ze draagt bij tot de versnelling van de ontwikkeling van talrijke landen. De keerzijde van de medaille is dat ze tevens de instabiliteit van de kapitaalmarkten in de hand werkt.

De oorzaken van de recente schuldcrises zijn echter complex.

“Ze hebben niet alleen te maken met de grote mobiliteit van kapitalen, maar ook met onaangepast macro-economisch

Une petite taxe de 0,1 ou 0,2% n'a jamais arrêté celui qui espère gagner 10, 15 ou 20% en l'espace de quelques semaines. Regardez ce qui s'est passé dans toutes les crises asiatiques dont vous parlez. Par contre, quand on se réfère aux débats du Sénat français, cette taxe peut pénaliser considérablement le petit exportateur, sans parler du fait qu'en fine le coût supplémentaire finira toujours par être payé par les pays sous-développés eux-mêmes, que nous sommes théoriquement supposés aider en levant cette taxe. Je m'interroge.

Il s'agit aussi de stabiliser les cours de change et de diminuer le volatilité des marchés. Notre commission indique que « la mise en place d'une telle taxe ne permettra pas de lutter contre les mouvements spéculatifs déstabilisateurs sans décourager les mouvements de capitaux stabilisateurs. On ne sait pas si cette taxe permettra d'atténuer la volatilité des mouvements de capitaux. »

Tobin lui-même, à juste titre modeste – on peut l'être quand on est Prix Nobel – parlait d'un grain de sable dans les transactions financières, mais il n'a jamais osé prétendre que cela pourrait mettre fin à l'instabilité

Troisième objectif : aider les pays pauvres en redistribuant l'argent récolté par la taxe. Soyons clairs. Je suis en faveur de l'aide aux pays pauvres. Mon passé le prouve et n'essayez pas de me faire dire ce que je n'ai jamais dit. J'ai personnellement pris des positions très difficiles d'investissements dans des pays pauvres parce qu'en ma qualité d'acteur de l'économie de marché, j'espérais bien gagner de l'argent, mais j'espérais aussi participer au développement de ces pays. Il est parfois plus difficile de prendre une décision qui engage son futur que de prononcer un discours à la tribune du Sénat.

Personnellement, je doute que l'argent récolté soit aussi important que ce que l'on a pu imaginer sur base du volume des transactions financières. Je m'explique : 90% des fameux 1.500 milliards de dollars qui sont échangés tous les jours viennent de l'euro, du dollar, du yen et du franc suisse. Les raisons de taxer ces transactions qui, pour leur grande majorité, n'ont rien de spéculatif, sont inexistantes. En cas de spéculation avec des monnaies fortes, s'il y a un gagnant, celui que j'appelle le spéculateur chanceux, il y a aussi un perdant, le spéculateur malchanceux, mais ce n'est pas l'Amérique ou l'Europe. C'est seulement dans les pays à monnaie faible que le pays lui-même peut être perdant. Sur ce point, je suis d'accord avec tout le monde.

Autre remarque. Si on reconnaît que les opérations de change liées à des activités commerciales directes, entre l'exportateur ou l'importateur et sa banque, ou indirectes, c'est-à-dire les opérations de réassurance ou de revente qui sont pratiquées par les banques, ne doivent pas être taxées, que reste-t-il ? A peine quelques pour-cents des montants initialement prévus. Ce n'est pas pour cela qu'il ne faut pas le faire, mais la marge sur laquelle nous allons jouer sera beaucoup plus réduite. Je me demande si le jeu en vaut encore la chandelle. Doit-on maintenant instaurer une taxe dont les coûts administratifs, pour distinguer ce qui doit être taxé de ce qui ne doit pas l'être, seront très importants, quand on sait que, finalement, ce seront les pays pauvres qui paieront ? Quand on les aura fait payer, on ne pourra même pas espérer une plus grande stabilité des marchés, ce qui était en fait le but même de

beleid, een gebrekkige supervisie en prudentiële controle van het bankwezen...”, zoals u hebt verklaard, mijnheer Barbeaux, “...en een gemis aan transparantie van de financiële sector.” De oorzaken van de turbulenties op de financiële markten worden op een objectieve manier verklaard.

Waarom had ik me verder nog bij deze resolutie kunnen aansluiten? Omdat ze de onvolmaaktheden van de Tobintaks objectief blootlegt.

Ze beklemtoont de zwakheden van deze belasting en haar ontegensprekelijk onvermogen om de nagestreefde doelstellingen te bereiken.

De resolutie blijft objectief en beweert niet dat de versie- Spahn van de Tobintaks beter aangepast zou zijn, ze vermeldt ze gewoonweg naast andere types van belasting die in Chili of Maleisië, maar ook in andere omstandigheden werden geheven. De tekst lijkt me vrij evenwichtig.

Ik kom nu bij de derde reden. Het eerste punt van de resolutie mag dan zeer belangrijk zijn, ik had me vooral willen aansluiten bij de punten 3 en 4. In die punten wordt de Belgische regering verzocht om de algemene vergadering van het IMF te baat te nemen om concrete voorstellen te doen om een grotere transparantie van de bank- en de financiële sector te verzekeren en om de nationale regels inzake prudentiële controle te versterken.

Mijnheer Mahoux, u had het over de nieuwe architectuur en u hebt gelijk. U had het over de rol van Europa in dit domein, en u had weerom gelijk. Ik kan mij dus aansluiten bij deze standpunten.

In de aangehaalde punten wordt het IMF ook verzocht om op een meer onpartijdige manier te bemiddelen tussen de belangen van de crediteur- en de debiteurlanden.

Laten we duidelijk zijn: ik ben niet helemaal vreemd aan sommige passages in de tekst! Net als u wens ik dat in geval van crisis de privé-sector deelt in de gevolgen. De beste manier om kinderen aan te moedigen dezelfde dwaasheden nog eens over te doen, is ze niet straffen!

Ik kan u verzekeren dat wie op zijn resultaten wordt beoordeeld en weet dat hij op het einde van een crisis boetes riskeert, geneigd zal zijn om wat voorzichtiger te werk te gaan! Wij moeten tot die voorzichtigheid bijdragen. Ook daarbij kan ik mij aansluiten.

Ik heb echter besloten tegen te stemmen, omdat ik mij niet wens aan te sluiten bij een tekst die, zelfs als dat niet het geval is, door de media en de bevolking zal worden geïnterpreteerd als Belgische steunbetuiging voor de invoering van de Tobintaks.

De meeste collega's die op het einde van het debat besloten hebben het opschrift aan te vullen met: "en om middelen te genereren ter aanwending in ontwikkelingsprojecten", dachten ontegensprekelijk aan een belasting van het type Tobin en de drie doelstellingen daarvan. Dat zal de bevolking er in elk geval van onthouden en de media, die de boodschap noodgedwongen zullen moeten vereenvoudigen, zullen daartoe nog bijdragen. Voor mij strookte het oorspronkelijke opschrift perfect met het nagestreefde doel, zoals ik het had begrepen. Die doelstelling was breed: welke maatregelen

l'instauration de la taxe.

Ma réponse est non ! Pour moi, la taxe Tobin n'est pas l'instrument que nous recherchons.

Malgré mon opposition sur le fond, j'aurais pu par solidarité m'associer à la proposition de résolution. J'aurais pu le faire pour trois raisons que je vais vous exposer, mais je tiens tout d'abord à rendre hommage au professeur De Grauwe qui a fait une véritable synthèse des débats et des exposés que nous avons entendus.

Tout d'abord, je dirai que cette résolution ne se contente pas, de manière simpliste, comme c'est trop souvent le cas, d'imputer tous nos maux à la mondialisation du marché des capitaux. Elle parle à juste titre de mobilité des capitaux, tout en soulignant les effets positifs de cette mobilité. En effet, elle indique – comme le rappelait le professeur De Grauwe – que cette mobilité contribue à l'accélération du mouvement de développement de nombreux pays. Mais la résolution met aussi l'accent sur le revers de la médaille, à savoir une contribution à l'instabilité du marché des capitaux. Nous utilisons bien le terme « contribution » ! Et la résolution dit bien à cet égard que les causes des crises sont très complexes : « Elles sont liées à la mobilité des capitaux mais aussi à une politique macro-économique inadaptée, à des lacunes de supervision et de contrôle prudentiel exercé sur le secteur bancaire » – vous l'avez dit, Monsieur Barbeaux – « ainsi qu'au manque de transparence du secteur financier. » Tout cela figure dans notre résolution. Donc, pour moi, l'exposé des causes des soubresauts des marchés financiers est fait de manière assez objective.

Pourquoi aurais-je encore pu m'associer à cette résolution ? Parce qu'elle met en évidence avec objectivité les insuffisances de la taxe Tobin. Elle met l'accent sur les faiblesses de cette taxe et sur sa vraisemblable incapacité à atteindre les objectifs qu'elle est censée poursuivre. Toujours objective, la résolution ne prétend pas que la version Spahn de la taxe Tobin serait nécessairement une solution plus adaptée ; elle se contente de l'évoquer au même titre que des mesures d'un autre type, qui ont déjà été prises par des pays comme le Chili ou la Malaisie mais aussi dans d'autres circonstances. Le texte me semble donc à cet égard assez équilibré.

J'en arrive à la troisième raison pour laquelle j'aurais pu m'associer : si le point 1 est certes très important, j'aurais surtout voulu m'associer aux points 3 et 4 de la résolution. Ces points demandent au gouvernement belge de profiter de l'assemblée générale du FMI pour faire des propositions concrètes en vue d'assurer une plus grande transparence des secteurs bancaire et financier de chaque pays ainsi qu'un renforcement de leurs règles nationales de contrôle prudentiel. Monsieur Mahoux, vous parliez de nouvelle architecture et vous avez raison. Vous parliez du rôle de l'Europe dans ce domaine et vous avez encore raison. Je puis donc m'associer à ces prises de position.

Les points évoqués demandent aussi au FMI d'intervenir de manière plus impartiale entre les intérêts des pays créditeurs et des pays débiteurs. Soyons clairs, je ne suis pas tout à fait étranger à certains passages du texte ! Je partage, comme vous, le souhait que le secteur privé, lorsqu'une crise a été déclenchée, ait lui aussi à en supporter les conséquences. La meilleure manière d'inciter les enfants à continuer à faire les

moeten we nemen om de volatiliteit van de financiële markten af te zwakken? Wij hebben ons niet afgevraagd welke taks we moesten invoeren om financiële middelen te genereren. Ons doel was veel breder. Het was een financiële doelstelling en geen doelstelling op het gebied van ontwikkelingssamenwerking.

Zonder de resolutie in detail te willen analyseren, lijkt ze mij op een tegenstrijdigheid te berusten die de meest uiteenlopende interpretaties zal uitlokken.

De resolutie heeft het enerzijds over "onderzoeken hoe het mogelijk zou zijn een heffing op internationale kapitaalstromen in te voeren die tot doel heeft het vermijden van destabiliserende speculatieve bewegingen." en bevestigt anderzijds dat de invoering van zo'n belasting "niet toelaat destabiliserende speculatieve bewegingen te treffen zonder tegelijkertijd stabiliserende kapitaalbewegingen (hedging) te ontmoedigen." De tekst zegt verder dat men niet weet of dankzij deze belasting de volatiliteit zal kunnen worden afgezwakt.

Geachte collega's, vindt u het redelijk bij de regering aan te dringen op een belasting waarvan we op voorhand erkennen dat ze het nagestreefde doel wellicht niet kan bereiken? Dat staat hier zwart op wit.

Ten slotte vrees ik nog het meest de vaagheid van deze tekst: hierin kan iedereen zijn gading vinden. Ik verontschuldig mij tegenover professor De Grauwe, die veel verbeeldingskracht nodig heeft gehad om te schrijven wat hij heeft geschreven. Opdat iedereen er zijn mening in zou kunnen terugvinden, is deze tekst echter zeer vaag gebleven. Mijn voorstel had het over « d'examiner les modalités selon lesquelles un impôt pourrait être mis en œuvre ». Spijtig genoeg gaf de commissie de voorkeur aan : « d'examiner les modalités de mise en œuvre d'un impôt » Het gebruik van de voorwaardelijke wijze, zoals ik had gesuggereerd, zou de indruk hebben gewekt dat de Senaat eraan twijfelde of het wel opportuun was een dergelijke belasting in te voeren. Nu moet ze worden ingevoerd en moet alleen nog worden geregeld op welke manier dat zal gebeuren. Over dat precieze punt heb ik mijn collega's opnieuw ondervraagd. Ik heb gezegd dat wij er allemaal aan twijfelden of de belasting het nagestreefde doel wel zou kunnen bereiken. Ik heb dan ook gevraagd of het in de gegeven omstandigheden wel redelijk was om de invoering ervan bij de regering aan te bevelen. Op die precieze vraag heb ik een zeer precies antwoord gekregen. Ja, onze fractie is voor deze taks, maar de wijze van invoering moet aan specialisten worden overgelaten. Als de specialisten tot de slotsom zouden komen dat de invoering onmogelijk is, dan zouden we het idee van de taks moeten laten varen, maar zou hij tot eenieders voldoening om technische en niet om politieke redenen een stille dood zijn gestorven.

Ik kan niet instemmen met de goedkeuring van een tekst die bij het groot publiek de indruk wekt dat de Senaat de invoering van de taks gunstig gezind is, terwijl men bij voorbaat weet dat de invoering ervan met een sisser zal aflopen.

Ik ben weliswaar nieuw in de politiek, maar wil er toch op wijzen dat onze medeburgers zo'n werkwijze geenszins waarderen. Voor hen zijn onze werkzaamheden makkelijk samen te vatten: woorden, steeds maar woorden. Om onze

mêmes bêtises est de ne pas les punir ! Je puis vous garantir que quand quelqu'un est jugé sur ses résultats, s'il sait qu'il risque une pénalisation à la fin d'une crise, il aura tendance à être plus prudent ! Cette prudence est un mécanisme que nous devons contribuer à mettre en place. Je puis aussi m'associer à cela.

Malheureusement, j'ai décidé de voter contre ! Et pourquoi ? Parce que je ne souhaite pas m'associer à un texte qui, même si ce n'est pas le cas, sera interprété par les médias et la population comme un soutien de la Belgique à la mise en place d'une taxe Tobin.

Quand la majorité de mes collègues, à la fin du débat, ont décidé d'amender l'intitulé de notre résolution en y ajoutant « générer des moyens en vue de les affecter à des projets de développement », il est clair qu'ils avaient à l'esprit une taxe de type Tobin et ses trois objectifs. C'est ce que retiendra notre population, aidée en cela par des médias qui seront obligés de simplifier le message. Pour moi, le titre initial correspondait parfaitement à notre objectif, du moins tel que je l'avais compris. Cet objectif était large : quelles sont les mesures que nous devons prendre pour réduire la volatilité des marchés financiers ? Notre objectif ne consistait donc pas à se demander quel type de taxe mettre en place pour générer des moyens financiers. Notre objectif était beaucoup plus large. Il s'agissait d'un objectif financier, non d'un objectif d'aide au développement.

Sans entrer dans une analyse détaillée de la résolution, il me semble qu'à bien des égards, ce texte repose sur une contradiction qui va alimenter les interprétations les plus divergentes. La résolution parle « d'examiner les modalités de la mise en place d'un impôt sur les flux de capitaux pour prévenir les mouvements spéculatifs déstabilisateurs ». D'autre part, il est indiqué que la mise en place d'une telle taxe « ne permettra pas de lutter contre les mouvements spéculatifs déstabilisateurs sans décourager les mouvements de capitaux stabilisateurs ». Le texte continue donc en ajoutant qu'on ne sait pas si cette taxe permettra d'atténuer la volatilité. Chers collègues, estimez-vous vraiment raisonnable de demander à notre gouvernement d'examiner les modalités de la mise en place d'un instrument dont nous reconnaissons, à l'avance, qu'il pourrait ne pas atteindre les objectifs qu'il est censé poursuivre ? C'est écrit.

Enfin, ce que je crains peut-être le plus dans ce texte, c'est son côté flou et rassembleur. Je m'en excuse vis-à-vis du Pr. De Grauwe car je sais qu'il a dû faire preuve de beaucoup d'imagination pour écrire ce qu'il a écrit. Mais je suis forcé de dire avec précision « flou pour être rassembleur », autrement dit, pour que chacun puisse y retrouver son opinion. Lors de nos discussions en commission, j'aurais souhaité être moins directif. Ma proposition parlait « d'examiner les modalités selon lesquelles un impôt pourrait être mis en œuvre ». Malheureusement, notre commission a préféré parler « d'examiner les modalités de mise en œuvre d'un impôt ». L'emploi du conditionnel, comme je l'avais suggéré, aurait donné l'impression que le Sénat hésitait sur l'opportunité de la mise en œuvre de la taxe. Or, pour la majorité des membres de la commission, le principe même de la taxe est acquis. Il faut la mettre en œuvre. La seule question à régler, selon eux, est la manière de concrétiser la taxe que nous souhaitons appliquer. Sur ce point précis, j'ai interrogé à

geloofwaardigheid niet te verliezen was in deze technische kwestie mijns inziens voorzichtigheid geboden.

Ik benijd trouwens de voorzichtigheid waarmee onze collega's in de Kamer hun resoluties hebben opgesteld en vraag me af of, in tegenstelling tot de ruim verspreide opvatting, de Volksvertegenwoordigers niet wijzer zijn dan de Senatoren. Onze collega's in de Kamer hebben het over de opportuniteit en haalbaarheid, terwijl wij onmiddellijk voorstellen de invoering van de belasting te bestuderen. De Kamer stelt een heffing op de speculatieve kapitaalstromen voor, de Senaat een heffing op alle internationale kapitaalbewegingen.

Een van mijn voorgangers heeft daarstraks de actiegroep tegen de financiële speculatie gelukgewenst. Deze actiegroep werd bijgevallen door Atac en door de woordvoerder die Atac naar Brussel had afgevaardigd, de heer Harlem Desir. Deze groepen hebben zelf afgezien van de eis het geheel van de kapitaalstromen te belasten en willen zich nu tot de speculatieve kapitaalstromen beperken.

Wie mij kent, weet dat ik geen onvoorwaardelijk voorstander ben van het Franse voorbeeld – en dat is een eufemisme – maar in het kader van de financieringswet 2000 hebben de Franse parlementsleden nogmaals een stokje gestoken voor een blinde belasting op alle internationale kapitaalstromen.

Mevrouw Lebranchu, destijds staatssecretaris in de regering-Jospin en vandaag minister van Justitie, heeft het debat gesloten als volgt: "De Tobintaks is niet de oplossing." "Als Frankrijk als enige de Tobintaks zou invoeren, dan zou het de internationale onderhandelingen in het slop helpen." Mevrouw Lebranchu vergeet hierbij uiteraard dat Frankrijk onmogelijk alleen de Tobintaks op wisseltransacties kan invoeren: aan de vooravond van de invoering van de euro moet deze beslissing in elk geval op Europees niveau worden genomen. Naast deze voor een Frans minister wellicht onbeduidende opmerking, is mevrouw Lebranchu wel eerlijk als zij verklaart dat zulk een heffing, mocht zij worden ingesteld, weinig werkzaam zou zijn. In het dossier van de financiële speculatie zou daarmee geen vooruitgang worden geboekt.

Persoonlijk wens ik dat in het dossier van de financiële speculatie en wisselinstabiliteit wel vooruitgang wordt geboekt. Ik houd dus vast aan de doelstellingen die wij bij het aanvatten van onze commissiewerkzaamheden hadden vooropgesteld. Toen hebben wij ons namelijk gebogen over de vraag met welke maatregelen wij de destabiliserende kapitaalstromen zouden kunnen afremmen.

Ik kan niet instemmen met de schijnoplossing van de resolutie, met name de invoering van een taks op alle kapitaalstromen.

In het Franse Parlement heeft de heer Cabanel verklaard dat de Tobinutopie heel wat hoop heeft gewekt. Deze utopie verdient ons respect en wij hebben niet het recht haar verdiensten te vergeten! Collega's, vandaag is er behoefte aan een geheel van maatregelen maar niet aan deze taks. Dat verzoek hadden wij aan de regering moeten richten. Ik betreur de dubbelzinnigheid van ons opschrift en van onze twee doelstellingen. Ik ben voorstander van een nieuwe financieringsbron voor de ondersteuning van de ontwikkelingslanden, zelfs als ik me, net als professor De

nouveau mes collègues. Je disais que nous doutions tous au sein de la commission que la taxe puisse atteindre ses objectifs. Nous nous posions, en tous cas, un certain nombre de questions à cet égard et nous reconnaissons la difficulté à la réaliser. J'ai donc demandé s'il était vraiment raisonnable, dans ces conditions, de recommander au gouvernement de définir comment l'instaurer. À cette question précise, j'ai reçu une réponse très précise. Oui, notre groupe est en faveur de la taxe, mais les modalités de sa mise en place doivent être laissées aux spécialistes. Si les spécialistes devaient conclure que cette mise en place est impossible, il faudrait en abandonner l'idée mais nous aurions la satisfaction que cette idée serait morte pour des raisons techniques et non pour des raisons politiques.

Je ne peux pas me rallier à ce genre de comportement qui consiste à adopter un texte qui fera croire au grand public que le Sénat est en faveur de l'instauration d'une taxe alors que l'on sait par avance que sa mise en place va probablement déboucher sur un échec.

Bien que je ne sois qu'un nouveau venu en politique, je me permets de vous faire remarquer que ce genre d'approche n'est guère appréciée par nos concitoyens. Pour eux, nos travaux se résument souvent à peu de choses : des mots, toujours des mots. Je pense que sur une question aussi technique, la prudence eût été de mise, au risque de perdre notre crédibilité.

J'envie d'ailleurs la prudence dont nos collègues de la Chambre ont fait preuve dans leurs résolutions et je me demande si, contrairement à une idée répandue, les députés ne seraient pas plus sages que les sénateurs. Nos collègues de la Chambre évoquent l'opportunité et la faisabilité d'un prélèvement tandis qu'on nous propose d'étudier sa mise en place. Alors qu'à la Chambre, on évoque un prélèvement sur les flux de capitaux spéculatifs, on propose au Sénat un prélèvement sur l'ensemble des flux de capitaux internationaux.

L'un de mes prédécesseurs félicitait tout à l'heure le groupe d'action contre la spéculation financière, rejoint par Atac et par le porte-parole qu'Atac avait délégué à Bruxelles lors de notre dernière rencontre, M. Harlem Désir. Ces groupes ont eux-mêmes renoncé à réclamer une taxation de l'ensemble des mouvements de capitaux, voulant se limiter aux seuls capitaux spéculatifs.

Chers collègues, ceux qui me connaissent savent que je ne suis pas un incondicional de l'exemple français – et c'est un euphémisme –, mais dans le cadre de la loi de Finances 2000, les parlementaires français ont, une fois de plus, repoussé l'idée d'une taxe qui frapperait aveuglément tous les mouvements de capitaux internationaux. Mme Lebranchu, à l'époque secrétaire d'État du gouvernement Jospin, aujourd'hui Garde des Sceaux, concluait le débat en déclarant : « La taxe Tobin n'est pas la solution » (...) « Si la France instituait toute seule la taxe Tobin, elle ferait reculer la négociation internationale. » Ce faisant, Mme Lebranchu oublie évidemment que la France ne pourrait instaurer à elle seule une taxe Tobin sur les transactions de change : à la veille de la mise en place de l'euro, cette décision devrait de toute façon se prendre au niveau européen. En dehors de cette remarque d'importance mineure pour un ministre français, sans doute Mme Lebranchu est-elle honnête lorsqu'elle

Grauwe, soms afvraag of de hulp die wij bieden, wel altijd goed besteed wordt. Ik ben echter een verwoed voorvechter van de herverdeling van de middelen op internationaal niveau.

Het opschrift bevat beide doelstellingen en men zou kunnen denken dat wie tegen een heffing op alle kapitalen gekant is, tevens hulp aan de ontwikkelingslanden afkeurt. Dat is uiteraard niet het geval en daarom gaf ik er persoonlijk de voorkeur aan beide doelstellingen afzonderlijk te behandelen.

De heer Michiel Maertens (AGALEV). – Het zal niemand verwonderen dat wij de zaak op een totaal andere manier benaderen dan de heer Bodson, die jammer genoeg de zaal verlaat. Hij heeft de hele machine laten draaien en ik wil nu de zandkorrel laten werken. Volgens de heer Bodson moet het uitwerken van de voorwaarden worden overgelaten aan de specialisten. Daar zijn we het helemaal niet mee eens en ik zeg zo dadelijk waarom.

Eerst wil ik onze commissievoorzitter, professor De Grauwe, danken voor de wijsheid en kennis die hij de voorbije lange maanden heeft tentoongespreid. Het resultaat dat we vandaag zullen behalen, hebben we vooral aan hem te danken.

De Agalev-Ecolo-fractie heeft als eerste een voorstel van resolutie ingediend over het invoeren van een minimumheffing op de speculatieve valutahandel, al gebruikten we niet de term Tobintaks. We zijn later gevolgd door PS, PSC enzovoort. Eigenlijk was ons voorstel een uitwerking van het regeerakkoord. Daarin staat immers dat “België zich actief zal inzetten voor een verdere hervorming van de internationale financiële instellingen, meer bepaald het IMF en de Wereldbank, en dat daarbij een grotere transparantie en een duurzame menselijke ontwikkeling het uitgangspunt moeten vormen”. Ik denk dat collega Bodson het daarmee volkomen eens kan zijn. Het regeerakkoord uitvoeren vormde dus de basis van ons voorstel. Mijn

déclare qu’« une taxe de ce type, si elle était instituée, ne fonctionnerait pas très bien. » Elle vous donne raison et ne permettrait pas au dossier de la spéculation financière de progresser.

Personnellement, je souhaite que le dossier de la spéculation financière et de l’instabilité des changes progresse. Je suis donc attaché aux objectifs que nous nous étions fixés au moment où nous avons démarré nos travaux en commission, lorsque nous nous interrogeons sur les mesures à mettre en œuvre pour réduire les mouvements de capitaux déstabilisateurs.

Je ne puis me rallier à la fausse bonne solution proposée par la résolution, à savoir la mise en place d’une taxe sur tous les mouvements de capitaux, quels qu’ils soient. Au Parlement français, M. Cabanel a déclaré : « L’utopie Tobin a soulevé bien des espoirs. » Cette utopie mérite notre respect et nous n’avons pas le droit d’oublier son mérite ! Mes chers collègues, nous avons besoin, aujourd’hui, d’un ensemble de mesures autres que la taxe. C’est la demande que nous aurions dû adresser au gouvernement. Je regrette l’ambiguïté de notre intitulé et de ses deux objectifs. Je suis favorable à la définition d’une nouvelle source de moyens financiers qui pourraient être mis à la disposition des pays en voie de développement même si, comme le professeur De Grauwe, je me demande parfois si l’aide que nous leur apportons a toujours été bien dépensée. Je suis toutefois fondamentalement partisan d’une redistribution des moyens au niveau international.

Ceci dit, l’intitulé englobe les deux objectifs et l’on pourrait croire que si on est contre le premier qui consiste en un prélèvement sur tous les capitaux, cela implique que l’on ne veut pas aider les pays en voie de développement. C’est évidemment faux et c’est pour cela que j’aurais personnellement souhaité une dissociation des deux objectifs.

M. Michiel Maertens (AGALEV). – *M. Bodson veut abandonner l’élaboration des conditions aux spécialistes. Voici pourquoi nous ne sommes pas d’accord avec lui.*

Je remercie tout d’abord notre président de commission, le Professeur De Grauwe. C’est en grande partie à lui que nous devons le résultat atteint.

Notre groupe a été le premier à déposer une proposition de résolution sur l’introduction d’un prélèvement minimum sur les opérations de change spéculatives. Cette proposition n’est qu’une émanation de l’accord de gouvernement. Mon exposé sera donc politique et non technique. C’est à nous, politiques, qu’il revient de définir les grandes lignes.

Des auditions il ressort que l’instauration d’un prélèvement, généralement appelé taxe Tobin, est non seulement techniquement possible mais bénéficie en outre du soutien d’une très grande partie de la population. C’est pourquoi la commission a adopté cette proposition à la quasi-unanimité.

On peut comparer la circulation des capitaux à la circulation routière. À l’instar de la vitesse dans la circulation, la volatilité des transactions financières peut causer des accidents. Il est donc nécessaire d’instaurer un code. Les politiques savent bien que le placement de panneaux de circulation ou l’instauration d’une taxe ne dépendent pas des techniciens ni des experts financiers, mais doivent être voulus

uiteenzetting zal dan ook vooral politiek en niet technisch zijn. Voor de technische kant van de zaak verwijs ik naar de hoorzittingen, maar ik sta er wel op dat wij politici, ook al zijn we geen financiële experts van de bankcommissie of zo, de beleidslijnen uitstippelen. Ieder zijn job.

Uit alles wat we al hebben gehoord, is gebleken dat de invoering van een heffing, die meestal Tobintaks wordt genoemd, maar er eigenlijk helemaal niets meer mee te maken heeft, niet enkel technisch goed mogelijk is – ik verwijs naar de hoorzitting met de heer Rodney Schmidt –, maar ook op een bijzonder groot maatschappelijk draagvlak kan rekenen. Dit verklaart waarom de commissie bijna unaniem het voorstel van resolutie heeft goedgekeurd, dat eigenlijk een sterk verbeterde combinatie is van de drie eerder ingediende resoluties. Het voorstel werd door alle democratische partijen ondertekend, zelfs door de heer Caluwé, die een amendement indiende waarop ik straks terugkom. De hoofdindieners, de heer De Grauwe, is een waarborg voor de kwaliteit van de tekst.

Om die heffing politiek te omschrijven wil ik een heel eenvoudige vergelijking maken. Kapitaalverkeer en verkeer op de weg hebben met elkaar gemeen dat ze altijd in goede banen moeten worden geleid om ongevallen te voorkomen. Volatiliteit in geldtransacties of snelheid in het verkeer hebben met elkaar gemeen dat er ongevallen van kunnen komen. Verkeersreglementen zijn dan ook nodig en moeten afdwingbaar zijn. In het geval van geldstromen gaat het dan uiteraard niet om verkeersboetes, maar positiever om een heffing of variabele heffing waarmee de gevolgen van de ongelukken in de landen die er het slachtoffer van zijn, kunnen worden hersteld. Politici weten maar al te goed dat het plaatsen van verkeersborden en het invoeren van een heffing niet de taak is van technici en dus ook niet van financiële experts, maar van de politici die daartoe de politieke wil moeten hebben.

Om in te gaan tegen de opmerkingen van de technici is vaak politieke wil nodig. We nemen de technici hun scepticisme niet kwalijk. Hun raad is vaak nuttig voor een sluitende reglementering. Zoals verkeersdeskundigen beweren dat snelheidsbeperkingen en stoplichten niet alle overtredingen of ongevallen kunnen voorkomen, zo beweren experts dat de Tobintaks niet de ideale oplossing is, omdat er nog altijd grote mazen in het net kunnen zijn. De invoering van de voorrang van rechts werd destijds door de meeste verkeersspecialisten afgewezen omdat de maatregel het aantal ongevallen zou doen toenemen. Nu blijkt dat de voorrang van rechts zo een regulerende invloed heeft, dat veel stoplichten worden vervangen door rotondes omdat de bevolking daar een gunstig effect van verwacht. Welnu, als in Europa de politieke bestaat om de Tobintaks in te voeren, dan zal dat op termijn ook op wereldniveau lukken. De weg is nog lang, maar de maatregel is bijzonder belangrijk voor de wereldvrede en de wereldorde.

De heer Pierre Moscovici zou zich in naam van de Europese Unie engageren om, net als wij met deze resolutie, aan de voorzitter van de Ecofin-raad een studie te vragen over de invoering van de Tobintaks op Europees niveau. Het is niet omdat Frankrijk grote bezwaren heeft, die op chauvinisme gebaseerd zijn, dat wij het moeten opgeven.

Er zijn weliswaar een aantal knelpunten. Tijdens het begin van de hoorzittingen in de commissie zei de minister dat hij

par les politiques.

Les politiques doivent pouvoir passer outre aux remarques des techniciens. Les spécialistes de la circulation routière affirmaient autrefois que la priorité de droite ferait augmenter le nombre d'accidents. Aujourd'hui, celle-ci fonctionne tellement bien que de plus en plus de ronds-points remplacent les feux de circulation. De même, si la volonté politique existe en Europe d'instaurer la taxe Tobin, il sera à terme également possible de le faire au niveau mondial.

M. Pierre Moscovici s'engagerait au nom de l'Union européenne à demander au conseil Ecofin une étude sur l'instauration de la taxe Tobin au niveau européen. Ce n'est pas parce que la France s'y oppose que nous devons abandonner.

Au début des auditions, le ministre nous avait promis de demander au Conseil supérieur des finances d'étudier la taxe. Cette étude a-t-elle eu lieu ? Était-elle vraiment nécessaire ? Le ministre devra prendre une initiative lors de la présidence belge de l'Union européenne.

L'agenda du département fiscalité et parafiscalité du Conseil supérieur des finances permet d'étudier la question dès le mois prochain. Il doit être parfaitement possible d'élaborer une proposition avant le 31 mars 2001. Nous espérons que le ministre soutient cette proposition, comme il l'a promis.

La proposition de réaliser une zone Tobin en Europe doit être élaborée au conseil Ecofin. Où en est-on ? Le gouvernement a-t-il la volonté politique d'appliquer ce que l'accord de gouvernement prévoit ?

Ce ne sont pas les techniciens mais les politiques qui doivent trancher.

Enfin, le groupe Agalev ne voit dans l'amendement de M. Caluwé aucun élément neuf, si ce n'est la fixation d'une échéance. Pourquoi n'a-t-il jamais défendu cet amendement en commission ? Ne s'agirait-il pas là d'une manœuvre dilatoire ? Notre groupe ne votera en aucun cas cet amendement.

de Hoge Raad voor Financiën zou vragen de heffing te bestuderen. In hoever is dat al gebeurd? Is zo een studie nog wel nodig? Op basis van de technische elementen die ons in de commissie werden aangereikt, kan immers heel snel een voorstel worden uitgewerkt waarmee zelfs wordt tegemoetgekomen aan het amendement van de heer Caluwé. In het kader van het komende Belgische voorzitterschap van de Europese Unie moet de minister terzake tijdig een initiatief nemen. Daarvoor hoeft zelfs geen datum in de resolutie te worden opgenomen.

De agenda van de afdeling fiscaliteit en parafiscaliteit van de Hoge Raad voor Financiën biedt vanaf volgende maand ruimte om een onderzoek te formaliseren. Het moet perfect mogelijk zijn om voor 31 maart 2001 een voorstel uit te werken. We hopen dat de minister dat voorstel steunt, zoals hij beloofd heeft.

Het voorstel om in Europa een Tobinzone te realiseren moet vooral uitgewerkt worden in de Ecofin-Raad, zoals ook de heer Moscovici voorstelt. Hoever staat het daarmee? Heeft de regering wel de politieke wil om wat daarover in het regeerakkoord staat, uit te voeren.

Ik wil er dan toch op wijzen dat niet de technici die overvloedig op de kabinetten aanwezig zijn, maar de politici de zaak moeten trancheren, de nodige stoplichten plaatsen en vooral voldoende politieke wil aan de dag moeten leggen om de afspraken die hierover in het regeerakkoord werden gemaakt, ten uitvoer te brengen.

Ten slotte wil ik inzake het amendement van de heer Caluwé nog meedelen dat de Agalev-fractie daar geen enkele nieuw element in vindt, behalve dan het vastleggen van een precieze datum als deadline. Vraag is waarom hij dat voorstel nooit tijdens de uitvoerige debatten in de commissie heeft verdedigd? Gaat daar niet een of ander verdragingsmaneuver achter schuil, zoals wel eens meer gebeurt in het politieke spel tussen oppositie en meerderheid? Onze fractie zal dat amendement in geen geval goedkeuren.

De heer Jacky Moraël (ECOLO). – *Wie wil, kan de omvangrijke rapporten en verslagen van de hoorzittingen en de debatten erop nalezen.*

Ik ben vandaag om twee redenen verheugd. Toen ik in december 1999 een voorstel van resolutie indiende, die het debat op gang heeft gebracht, had ik niet gedacht dat we in dit tijdsbestek een dergelijk hoogstaand werk zouden kunnen leveren. Er is ook een tweede reden. Er werd verwezen naar de Kamer. Ik wil niet oneerbiedig zijn, maar in de commissie hebben we maanden over dit onderwerp gedebatteerd met nationale en internationale experts uit alle sectoren, waaronder zowel tegenstanders, voorstanders als sceptici. We hebben urenlang naar technische uiteenzettingen geluisterd. Dit waren voor ons geen geloofsopenbaringen, we wilden ons enkel informeren. Vervolgens hebben we wekenlang in de commissie gewerkt. Voorzitter De Grauwe heeft voortreffelijk synthesewerk geleverd en blijkt gegeven van intellectuele eerlijkheid, want zijn standpunten als econoom en professor zijn bekend. Hij is er na al die weken in geslaagd een synthese te maken, die lichtjes werd aangepast, maar toch een trouw beeld geeft van de werkzaamheden en de meningen van de deelnemers en de fracties.

In dit debat stonden meerderheid en oppositie niet tegenover

M. Jacky Moraël (ECOLO). – Ceux qui veulent s'informer peuvent se plonger dans la lecture des rapports et notamment des nombreux comptes-rendus d'auditions et de débats. Il s'agit d'un dossier volumineux.

Je suis aujourd'hui doublement satisfait. Tout d'abord, à titre personnel. J'avoue qu'en déposant, en décembre 1999, une résolution amorçant le débat, je n'imaginais pas que nous puissions aboutir dans un tel délai et avec une telle qualité de travail. Je me réjouis aussi pour une seconde raison. On a fait référence aux travaux de la Chambre. Je ne veux pas être irrévérencieux à son égard mais nous avons discuté de ce sujet pendant des mois, au sein de la commission, en invitant des experts nationaux et internationaux, de tous les secteurs, et qui étaient opposés ou favorables voire sceptiques. Nous avons entendu, durant des heures et des heures, des explications techniques. Nous ne les avons pas considérées comme religion révélée. Nous voulions simplement nous informer. Par la suite, nous avons travaillé durant des semaines en commission. Le président De Grauwe a fourni un remarquable travail de synthèse et d'honnêteté intellectuelle puisque l'on connaît ses positions d'économiste et de professeur. Il a réussi, après toutes ces semaines de discussions, à rédiger une synthèse qui a été quelque peu

elkaar. We hebben steun gekregen van oppositieleden als de heer Barbeaux en hebben gedebatteerd over de argumenten van de heer Bodson. We hebben naar elkaar geluisterd. De Senaat heeft zijn rol als reflectiekamer vervuld.

(Voorzitter: mevrouw Sabine de Bethune, eerste ondervoorzitter.)

Ik betreur de houding van de heer Bodson, maar niet al zijn argumenten moeten van tafel worden geveegd. Op veel punten was hij overtuigend. In de politiek moet echter op een bepaald moment een beslissing worden genomen. Ik haal een van de contradicties in het betoog van de heer Bodson aan. Op de stelling dat speculatieve financiële stromen moeten worden aangepakt, antwoordt hij dat speculatieve transacties niet kunnen worden onderscheiden van gewone handelstransacties. Als er dan wordt voorgesteld om alle transacties te belasten, antwoordt hij dat het niet rechtvaardig is om de goede en de slechte transacties te belasten. In dit land worden taksen geheven op limonade, of het nu om goede of slechte gaat. Bij elke economische activiteit kan de vraag naar een belasting worden gesteld. In een democratische staat is een belasting in de eerste plaats een belasting op de inkomsten, in de tweede plaats een bijdrage in de financiering van projecten en ten slotte een poging om door belastingmechanismen gedragingen te beïnvloeden. Positieve gedragingen worden aangemoedigd, schadelijke ontmoedigd.

De heer Bodson stelt dat de speculanten deze belasting zullen ontduiken. Bij elke belasting zijn er fraudeurs. Iedereen weet dat mensen stookolie in hun auto doen in plaats van diesel. Het is niet omdat de fraudeurs de belasting ontlopen dat ze moet worden afgeschaft. De vraag is hoe ze wordt toegepast. Vandaar deze resolutie.

*Ik betreur trouwens zijn bijna-obsessie met de Tobintaks. Ik denk niet dat die het wondermiddel is dat een halt gaat toeroepen aan de financiële speculatie die ons niet aanstaat en miljarden inkomsten zal genereren die we aan de ontwikkelingslanden kunnen geven. Daarom hebben we het over een belasting op bepaalde transacties. Men moet *Le Matin* van vandaag er maar op nalezen: de pers zal zeggen dat het om de Tobintaks gaat. Daar ben ik het niet mee eens. We moeten uitleggen dat Tobin dertig jaar geleden bepaalde verdiensten had: hij heeft een debat op gang gebracht. De markten zijn in dertig jaar geëvolueerd. We zijn op zoek naar een mechanisme.*

De heer Bodson zegt dat een belasting heffen niet voldoende is. Dat staat ook niet in de resolutie. Er staat nog een hele reeks andere punten in, met name met betrekking tot het IMF. Deze resolutie zegt niet dat de Belgische Senaat de oplossing heeft gevonden voor alle kwalen van de wereld. Ze toont vastberadenheid en bescheidenheid. Het is trouwens een van de beste teksten die ik al heb gezien, enerzijds omdat ze de verschillende politieke gevoeligheden weergeeft en anderzijds omdat ze van nul begint. Wat dit laatste punt betreft is de heer Bodson niet helemaal eerlijk met zijn verwijzing naar de

amendée mais qui, dans l'ensemble, reflète vraiment les travaux et les avis des participants et des groupes.

Je rappelle aussi que le débat n'a pas opposé la majorité et l'opposition. Des membres de l'opposition, notamment M. Barbeaux, ont été d'un apport appréciable. Les différents arguments de M. Bodson ont été entendus et débattus. Nous nous sommes réellement écoutés les uns les autres. Je trouve que le Sénat a, à cette occasion, vraiment fait son travail de chambre de réflexion.

(Mme Sabine de Bethune, première vice-présidente, prend place au fauteuil présidentiel.)

Je regrette cependant la position de M. Bodson. Tous ses arguments ne doivent pas être rejetés. Au contraire, sur beaucoup de points, il est convaincant. Mais, à un moment donné, en politique, il faut prendre une décision. Je ne vais citer qu'une de vos contradictions, monsieur Bodson. Quand on vous dit qu'il faut taxer les flux financiers spéculatifs, vous répondez, comme d'autres, que l'on ne peut distinguer les transactions spéculatives des transactions commerciales normales. Ensuite, quand on vous dit qu'il faut taxer toutes les transactions, vous répondez que c'est injuste parce que l'on va taxer les bonnes et les mauvaises transactions. Je vous signale que, dans ce pays, on taxe les limonades, bonnes ou mauvaises. Toute activité économique mérite que l'on se pose la question d'un prélèvement. Qu'est-ce qu'un impôt dans un État démocratique ? C'est d'abord prélever des recettes, ensuite participer au financement de projets – je ne mets aucunement en doute votre soutien à l'idée d'un financement des projets, notamment de développement –, et enfin essayer de modifier, par les mécanismes de l'impôt, des comportements : inciter à certains comportements que l'on juge positifs et dissuader, tant que faire se peut, des attitudes que l'on estime préjudiciables.

Vous affirmez aussi que les spéculateurs vont échapper à cette taxe. A toute taxe, il y a des fraudeurs. Il existe une fraude sur le diesel de roulage ; les gens mettent du mazout de chauffage dans leur voiture, nous le savons tous. Ce n'est pas parce que des fraudeurs échappent au juste impôt qu'il ne faut pas d'impôt. La question est de savoir comment celui-ci est mis en œuvre. D'où le texte de la résolution.

*Par ailleurs, je regrette que vous fassiez une sorte d'obsession sur la taxe Tobin. Je ne suis pas de ceux qui pensent qu'elle est la panacée qui, en même temps, va enrayer la spéculation financière que nous n'aimons pas et générer des dizaines de milliards de recettes que nous pourrions donner aux pays en voie de développement. C'est pour cela que l'on parle d'une taxation, sans citer le nom, sur certaines formes de transactions. Il est vrai qu'il suffit de lire *Le Matin* d'aujourd'hui. Nous savons que la presse va dire qu'il s'agit de la taxe Tobin. Ce n'est pas mon avis. C'est notre travail, à nous parlementaires, d'expliquer que Tobin avait un mérite voici trente ans. Il a lancé un débat et impulsé une réflexion. Mais, en trente ans, les marchés ont fortement évolué. Nous cherchons donc un mécanisme.*

Vous dites qu'il ne suffit pas de taxer, mais la résolution ne dit pas qu'il suffit de taxer. Il y a toute une série d'autres points, notamment sur le FMI. Cette résolution ne dit pas que le Sénat de Belgique a trouvé la solution à tous les maux de la planète. Il s'agit d'une résolution à la fois volontariste et

debatten in de Franse Assemblée nationale. Het amendement dat werd verworpen was een amendement dat was ingediend op een begrotingontwerp en stelde dat Frankrijk op eigen houtje een Tobintaks zou invoeren. Natuurlijk werd dit verworpen. Geen enkel land kan als enige een dergelijke belasting invoeren.

De heer Philippe Bodson (PRL-FDF-MCC). – *Wat de heer Morael zegt, is niet helemaal juist. In de eerste plaats trekt hij mijn intellectuele eerlijkheid in twijfel en dat is het enige wat ik nog heb. Ik hecht er veel waarde aan en daarom wens ik te reageren.*

In Frankrijk is inderdaad sprake geweest van de invoering van een Tobintaks. Ik heb schalks opgemerkt dat het typisch Frans is om geld te belasten dat men niet meer controleert. De heer Morael heeft niet vermeld dat een aantal Franse exporteurs hebben gezegd dat de Tobintaks hun export onmogelijk zou maken of de prijzen de hoogte in zou jagen. Ze zou een impact hebben op de kleine exporteur. Om die reden ben ik tegen het idee van deze belasting gekant. Mijnheer Morael, u weet net als ik dat er andere mechanismen bestaan. Wees vriendelijk en zeg niet meer dat ik oneerlijk ben.

De heer Jacky Morael (ECOLO). – *We zijn het niet eens. Dat is nu eenmaal het maatschappelijk debat. Ik zoek geen unanieme steun voor dit voorstel.*

Men kan resoluties goedkeuren over om het even wat. Er kan worden gedebatteerd over al het kwaad in de wereld en er kan zelfs een resolutie worden ingediend tegen de honger in de wereld en die zouden we unaniem goedkeuren. Het werk is vandaag nog niet ten einde: we moeten de minister van Financiën zover krijgen dat hij de Hoge Raad voor Financiën ertoe beweegt het dossier van het Belgisch voorzitterschap van de Europese Unie in 2001 voor te bereiden. Het gaat niet om een bindende agenda die onmogelijk kan worden nageleefd. Dat is het echte politieke debat. Er is niet alleen de Europese Unie, maar ook het IMF, de Euro-zone. Dit is allemaal aan bod gekomen in de commissie. België heeft dus enkele maanden om te handelen, initiatieven te nemen, mensen trachten te overtuigen, voorstellen te doen en deze kwestie op de agenda te plaatsen van de Parlementen en de Ecofinraden.

Ik ben niet zeker dat onze vertegenwoordigers op de Ecofinraden altijd het officiële standpunt van de Belgische regering verdedigen. Zoiets kan niet. Of het nu gaat om politici of om ambtenaren, als de regering een standpunt heeft ingenomen, is het een schande om precies het tegenovergestelde te zeggen achter de gesloten deuren van de Europese raad voor financiën.

Dit debat gaat eigenlijk over de herwaardering van de politici. De bevolking stelt zeer grote verwachtingen. Er is iets wat we haar duidelijk moeten maken: als de politici zich opnieuw willen bemoeien met belangrijke zaken zoals de

modeste. C'est en tout cas mon avis. Je pense d'ailleurs qu'il s'agit d'un des meilleurs textes que j'ai pu voir jusqu'à présent, d'une part, parce qu'il reflète les différentes sensibilités politiques et, d'autre part, parce qu'il est parti d'emblée, et là vous n'êtes pas très honnête lorsque vous évoquez les débats de l'Assemblée nationale française. L'amendement qui a été rejeté était un amendement à un projet de loi budgétaire disant que la France seule imposerait une taxe Tobin. Évidemment, cela a été rejeté. Même moi je ne soutiendrais pas cela ici. Aucun pays ne peut isolément voter une telle taxe.

M. Philippe Bodson (PRL-FDF-MCC). – *Je ne pense pas que ce vous dites soit exact. Tout d'abord, vous mettez en cause mon honnêteté intellectuelle et c'est la seule chose qui me reste aujourd'hui. J'y tiens beaucoup, vous me permettez donc de réagir.*

Effectivement, il avait été question d'instaurer une taxe Tobin en France. Je me suis d'ailleurs un peu moqué de cela dans mon intervention en disant qu'il était typiquement français de taxer une monnaie qu'on ne contrôle plus. En dehors de ce commentaire qui ne visait qu'à me faire plaisir, vous avez oublié qu'une série d'exportateurs français sont montés à la tribune pour dire qu'une taxe Tobin rendrait leurs exportations impossibles ou augmenterait les prix. La taxe Tobin pourrait donc avoir un impact non négligeable sur le petit exportateur qui fait une opération parfaitement raisonnable. C'est pourquoi je suis opposé à l'idée de la taxe. Vous savez comme moi qu'il existe d'autres mécanismes mais, soyez gentil, ne dites plus que je suis malhonnête.

M. Jacky Morael (ECOLO). – *D'accord, nous sommes opposés. C'est cela le débat de société. Je ne cherche pas nécessairement à créer l'unanimité autour de cette proposition.*

Pour en revenir au véritable enjeu, des résolutions, on peut en voter sur tout et n'importe quoi. On peut discuter de tous les maux de la planète et, à la limite, on peut déposer une résolution contre la faim dans le monde. J'imagine que nous la voterions tous. Le travail ne se termine pas aujourd'hui : il consistera à obtenir du ministre des Finances qu'il fasse pression sur le Conseil supérieur des finances pour préparer le dossier de la présidence belge de l'Union européenne en 2001. Il ne s'agit donc pas d'un calendrier contraignant ou impossible à tenir. Voilà le vrai débat politique. Il n'y a pas que l'Union européenne, il y a aussi le FMI, la zone Euro. Tous ces points ont été évoqués en commission. La Belgique a donc quelques mois pour poser des gestes, prendre des initiatives, essayer de convaincre des gens, faire des propositions et inscrire cette question à l'agenda des Parlements et des Conseils Écofin.

Je profite d'ailleurs de l'occasion pour dire que je ne suis pas sûr que nos représentants aux Conseils Écofin défendent toujours exactement les positions officielles du gouvernement belge. Je m'en expliquerai ultérieurement, mais cela ne va pas. Qu'il s'agisse de politiques ou de fonctionnaires, si le gouvernement adopte une position, il est scandaleux d'aller dire exactement le contraire lorsque les portes se ferment au Conseil européen des finances.

Selon moi, le vrai débat porte sur la réhabilitation du politique : la population fonde une très grande attente sur ce

markt, doen zij dat niet om de baas spelen of om een planning op te leggen. Maar we laten de markt reeds vijftieng jaar haar gang gaan en ik meen niet dat ze een toonbeeld van succes is.

Ik behoor niet tot diegenen die beweren dat de situatie een nachtmerrie is en dat alle problemen aan de markt te wijten zijn. Het was echter een illusie om te geloven dat een markt die zich vrij kan ontwikkelen zou zorgen voor de ontwikkeling van de armste landen. De resultaten hebben ons op een zeer pijnlijke manier wakker geschud.

Het gaat hem vooral om de maatregelen die de regering later zal nemen. Ik hoop dat we de resolutie goedkeuren om dit signaal te geven aan de regering.

De heer Guy Moens (SP). – Om te beginnen wil ik de indieners van het voorstel van resolutie feliciteren. Toch heeft de SP-fractie, net als die van de PRL het voorstel niet mede ondertekend. De SP-fractie heeft daarvoor echter totaal andere beweegredenen dan de PRL. Wij vonden dat de tekst niet krachtig genoeg was. Ik ben het met de heren Bodson, De Grauwe en anderen wel eens dat het een illusie is dat door een taks de internationale kapitaalstromen onder controle kunnen worden gebracht. Het is vanuit dat scepticisme dat onze fractie de tekst niet heeft willen tekenen. Ik leg dadelijk uit waarom wij dit scepticisme toch zodanig hebben kunnen nuanceren, dat we het voorstel van resolutie bij de stemming in de plenaire vergadering straks zullen goedkeuren. *(Protest)*

Ik vermoed dat de PRL-fractie om precies tegenovergestelde overwegingen het voorstel van resolutie niet heeft willen ondertekenen. Ondanks de gesofistikeerde technische argumenten van de heer Bodson gaat het er hen alleen om dat zij de tekst te krachtig vinden en dat de goedkeuring van de resolutie sommige van de belangen die zij verdedigen zou kunnen schaden. We komen dan wel tot een zelfde praktische opstelling, maar vanuit een totaal verschillende achtergrond.

Over de argumenten voor de resolutie kan ik zeer kort zijn, aangezien de heer De Grauwe, die de debatten in de commissie op een voortreffelijke wijze heeft geleid, bij de aanvang van deze vergadering, beter dan ikzelf zou kunnen heeft verwoord wat ook ik daarover denk. Met de deskundigheid waarover hij beschikt, kon hij uitstekend argumenteren dat de taks aan de ene kant weliswaar een bijzonder onefficiënt middel is om de kapitaalstromen onder controle te brengen, maar dat hij aan de andere kant een reële opbrengst zal opleveren, die we kunnen aanwenden om internationale ontwikkelingsprojecten te steunen.

Dat is een doelstelling die wij voor de volle honderd procent willen helpen waarmaken. Toch formuleer ik hierbij twee opmerkingen. Met de heer De Grauwe kan ik akkoord gaan dat we voor de allocatie van de middelen tot nog toe geen beter middel hebben gevonden dan de markt. Zoals de heer Moraël net voor mij uiteenzette, is de markt ondanks al haar irrationaliteit, het enige instrument dat de maatschappij heeft gevonden om de middelen waarover ze beschikt op de beste manier op de juiste plaats te brengen.

point. Je ne pense pas que l'on doive bercer celle-ci d'illusions. Il faut lui faire comprendre que le politique veut se « réapproprier » des choses dans des secteurs importants comme le marché, mais pas pour régenter ou pour planifier celui-ci – je ne suis pas partisan des soviets, loin de là ! Le laisser-faire, laisser-aller dure depuis vingt-cinq ans et je ne suis pas sûr qu'il soit un bel exemple de réussite.

Je ne suis pas de ceux qui disent que la situation est totalement cauchemardesque et que tous les problèmes sont liés au marché. Cependant, il était illusoire de croire qu'en laissant souffler le marché, en lui permettant de se développer à sa guise, celui-ci allait être source de développement, notamment pour les pays les plus pauvres : le réveil a été extrêmement douloureux au vu des résultats.

L'enjeu principal réside dans les dispositions que le gouvernement prendra ultérieurement en la matière. J'espère que tout à l'heure, nous voterons en ce sens pour lui envoyer un signal clair.

M. Guy Moens (SP). – *Je tiens avant tout à féliciter les auteurs de la proposition. Si mon groupe ne l'a pas encore votée, c'est parce qu'il estime, lui aussi, qu'il est illusoire de penser pouvoir contrôler les mouvements de capitaux en les frappant d'une taxe. Je voudrais cependant tempérer notre scepticisme en expliquant pourquoi nous voterons malgré tout cette proposition.*

(Protestations)

L'opposition du PRL vient probablement du fait que cette résolution risque de léser certains des intérêts défendus par ce parti. Notre motivation est bien différente.

M. De Grauwe a très bien expliqué que cette taxe était inefficace pour contrôler les mouvements de capitaux mais que les revenus qu'elle va générer pourront être affectés à des projets de développement. Nous partageons cet avis.

Comme l'ont déclaré certains intervenants qui m'ont précédé, les mouvements de capitaux suivent aussi la loi du marché et le niveau des taxes n'y changera pas grand-chose.

J'attends en revanche un impact plus important du second objectif de la résolution – la source de financement pour les pays pauvres –, qui figure dans l'intitulé à la suite d'un amendement de mon groupe. Je partage néanmoins les réserves émises par M. De Grauwe lorsqu'il craint que le produit de la taxe ne profite une fois de plus à ceux qui s'enrichissent au détriment de leurs ressortissants. Peut-être nous faudra-t-il aussi voter une résolution en la matière.

Mon groupe votera la proposition puisque les deux objectifs – et surtout le second – figurent dans son intitulé.

Hetzelfde geldt voor de kapitaalstromen. De kapitalen zullen volgens de regel van de markt, de bestemming zoeken die de beste beloning biedt. Een kleine, of zelfs een grotere taks, zal dit mechanisme niet fundamenteel veranderen. Misschien kan ze wel een beetje de richting aanpassen, of in de marge een kleine wijziging veroorzaken, of door de herhaling een les geven, maar dan komen we in het ethische veld terecht waar ik niet in geloof. Zaken zijn zaken en het geld zal zijn weg zoeken, ondanks taksen. Ik verwacht weinig impact van de taksen.

Daarentegen verwacht ik een grote impact van de tweede doelstelling, die overigens door een amendement van ons in de titel werd opgenomen, namelijk dat er middelen zullen worden gegenereerd om internationale ontwikkelingsprojecten te ondersteunen. Ik maak hetzelfde voorbehoud dat de heer De Grauwe heeft gemaakt, namelijk dat er voor moeten worden gewaakt dat het geld dat we langs de Tobintaks zullen wegnemen bij de speculanten niet terecht komt in zakken van degenen die gedijen en zichzelf verbeteren op de kap van de onderontwikkeling van hun eigen onderdanen. Dat is in het verleden helaas al te dikwijls gebeurd. Daar moeten we misschien ook resoluties over stemmen. Omwille van het feit dat de twee doelstellingen, en vooral de tweede, in de tekst duidelijk aanwezig zijn, zal onze fractie de resolutie goedkeuren.

– **De bespreking is gesloten.**

De voorzitter. – Ik herinner eraan dat de commissie een nieuw opschrift voorstelt: Voorstel van resolutie betreffende de maatregelen die moeten worden genomen om destabiliserende kapitaalstromen te verminderen en om middelen te genereren ter aanwending van ontwikkelingsprojecten.

Op het opschrift heeft de heer Bodson amendement nr. 11 ingediend (zie stuk 2-574/5) dat luidt:

Aan het slot van het opschrift het zinsdeel “en om middelen te genereren ter aanwending van ontwikkelingsprojecten” te doen vervallen.

De heer Philippe Bodson (PRL-FDF-MCC). – *Het is duidelijk dat men op internationaal vlak moet nagaan wat de beste manier is om fondsen te in te zamelen die dan ter beschikking worden gesteld van de ontwikkelingslanden. Er werden daarvoor al regels opgesteld, zoals een bepaald percentage van het bruto nationaal product van elk land. De doelstelling lijkt me dus heel belangrijk.*

Ik heb voorgesteld het opschrift te wijzigen omdat ik dacht dat onze commissie de opdracht had gekregen de meest geschikte middelen te zoeken om de volatiliteit van de markten te beperken, die aan de basis ligt van de financiële crisissen in de ontwikkelingslanden. Mij eerst verplichten tegen de resolutie te stemmen omdat ik, net als de heer Moens, denk dat zij op financieel vlak geen verbetering zal brengen en mij daarna verwijten dat ik, omdat ik tegenstem, tegen ontwikkelingshulp gekant ben, is een politiek spelletje dat ik niet apprecieer. Ik had liever de twee zaken, namelijk de destabiliserende mechanismen die aan de oorsprong liggen van de financiële crisissen in de ontwikkelingslanden en de hulp aan de ontwikkelingslanden, gescheiden gehouden.

Als de Verenigde Staten ermee zouden instemmen, zouden we

– **La discussion est close.**

Mme la présidente. – Je vous rappelle que la commission propose un nouvel intitulé : Proposition de résolution relative à la mise en place de mesures tendant à diminuer les mouvements de capitaux déstabilisateurs et à générer des moyens en vue de les affecter à des projets de développement.

À l'intitulé, M. Bodson propose l'amendement n° 11 (voir document 2-574/5) ainsi libellé :

Supprimer *in fine* de l'intitulé la partie de phrase « et à générer des moyens en vue de les affecter à des projets de développement ».

M. Philippe Bodson (PRL-FDF-MCC). – Je peux dire – et je pense que les choses sont tout à fait claires dans mon esprit – que nous devrions, selon moi, chercher, au niveau international, les moyens les plus adéquats pour rassembler des fonds en vue de les mettre à la disposition des pays en voie de développement. Certaines règles ont d'ailleurs été établies, comme un pourcentage déterminé du produit national brut de chaque pays, etc. L'objectif, en soi, me paraît très important.

La raison pour laquelle j'ai proposé la modification du titre est que j'avais cru comprendre que la mission de notre commission était avant tout de définir les moyens les plus adéquats pour limiter la volatilité, l'instabilité des marchés, laquelle est à l'origine de crises financières dans les pays en voie de développement. Je trouve que m'obliger à voter contre la résolution parce que, comme M. Moens, je crois qu'elle ne va rien améliorer sur le plan financier, et ensuite me faire le reproche que, parce que je vote contre la résolution, je ne suis pas en faveur de l'aide aux pays en voie de développement, est un petit jeu politique que je n'apprécie guère et j'aurais préféré que nous ayons, à la limite, deux sujets de réflexion : d'une part, quels types de mécanismes

inderdaad kunnen beslissen dat telkens een euro wordt omgewisseld in dollar of omgekeerd, de taks daarop een kas zou spijzen die de ontwikkelingshulp kan financieren. Met een eenzijdige maatregel, die de Amerikanen niet zullen aanvaarden en die alleen de euro treft of de ontwikkelingslanden, bereiken we net het omgekeerde van wat we hadden gewild.

Persoonlijk vind ik het spijtig dat men deze twee doelstellingen verwacht door ze in hetzelfde opschrift op te nemen, ook al ga ik met elk van de doelstellingen akkoord. Beide doelstellingen kunnen echter niet met dezelfde maatregelen worden gerealiseerd. Daarom heb ik het moeilijk met deze resolutie.

De voorzitter. – De heer Ludwig Caluwé heeft amendement nr. 13 ingediend (zie stuk 2-574/6) dat luidt:

Punt 2 van het dispositief vervangen als volgt:

“2. te onderzoeken of het mogelijk is een variabele heffing op internationale kapitaalstromen in te voeren die tot doel heeft het vermijden van destabiliserende kapitaalbewegingen. Eveneens moet onderzocht worden welk potentieel die variabele heffing heeft als financieringsbron voor de ontwikkeling van lageinkomenslanden.

De regering moet tijdig haar standpunt voorleggen aan het parlement, nl. vóór 31 maart 2001, met het oog op een bespreking ervan vóór de aanvang van het Belgisch voorzitterschap van de Europese Unie.

De regering moet de heffing op de agenda plaatsen van het Belgisch voorzitterschap van de Europese Unie. Tijdens haar voorzitterschap moet ze concrete voorstellen doen voor een verder internationaal onderzoek over de invoering van de taks.”

De heer Ludwig Caluwé (CVP). – De redenen voor ons amendement heb ik reeds uiteengezet. Ik herhaal enkel nog dat het ene deel van ons amendement als doel heeft het dispositief van de resolutie in overeenstemming te brengen met de gewijzigde tekst van de titel. Indien men de titel – overigens terecht – wijzigt, moet men ook het dispositief wijzigen om beide in overeenstemming te laten zijn.

Ik kan ook aanvaarden dat men afzonderlijk zou stemmen over het eerste en het tweede deel van ons amendement.

Het tweede deel van ons amendement versterkt de vraag naar het engagement van de regering om deze problematiek op de agenda te plaatsen. Het is noodzakelijk dat men een duidelijk standpunt inneemt vóór 1 april 2001 bij de aanvang van het Europees voorzitterschap. Ik heb tijdens het debat gehoord dat er geen groot enthousiasme in de kabinetten bestaat omtrent deze problematiek. De eis om een krachtadiger stelling in te

metten in œuvre pour améliorer la stabilité, éviter les mouvements brusques et essayer de réduire par là les crises financières qui frappent souvent les pays en voie de développement et, d'autre part, quels types de mécanismes éventuellement mettre en œuvre.

Il est vrai que si nous avions l'accord des États-Unis, par exemple, nous pourrions décider que chaque fois qu'un euro est échangé en dollar ou qu'un dollar est échangé en euro, cet argent alimentera une caisse qui servirait à financer l'aide au développement. Ceci est parfaitement concevable et ne pose aucun problème. Par contre, essayer de mettre en place une mesure que les Américains n'accepteront pas et qui, par ailleurs, frappera l'euro tout seul face à l'Amérique ou frappera les pays en voie de développement, c'est faire payer ces pays en voie de développement, ce que nous voulons justement éviter. Personnellement, je suis malheureux que l'on ait fait une confusion entre les deux objectifs, en les mettant tous les deux dans le titre, même si je souscris à la fois au premier objectif et au deuxième objectif. Je ne crois pas que les mesures permettant de réaliser le premier objectif et les mesures permettant d'atteindre le second objectif soient les mêmes. C'est la raison pour laquelle j'ai beaucoup de difficulté à lire la proposition de résolution.

Mme la présidente. – M. Ludwig Caluwé propose l'amendement n° 13 (voir document 2-574/6) ainsi libellé :

Remplacer le point 2 du dispositief par ce qui suit :

« 2. d'examiner la possibilité de mettre en place un impôt variable sur les flux de capitaux internationaux pour prévenir les mouvements de capitaux déstabilisateurs. De même, il y a lieu de déterminer le potentiel de cet impôt variable comme source de financement pour le développement des pays à bas revenus.

Le gouvernement doit communiquer son point de vue au parlement en temps utile, soit avant le 31 mars 2001, afin que celui-ci puisse en discuter avant le début de la présidence belge de l'Union européenne.

Le gouvernement doit inscrire l'impôt à l'ordre du jour de la présidence belge de l'Union européenne. Au cours de sa présidence, le gouvernement doit formuler des propositions concrètes pour que l'on poursuive au niveau international l'étude de la mise en place de cet impôt. »

M. Ludwig Caluwé (CVP). – La première partie de notre amendement a pour seul objet de faire coïncider le dispositief de la résolution avec son nouvel intitulé.

La seconde partie insiste sur la nécessité, pour le gouvernement, de communiquer son point de vue avant le 1^{er} avril 2001, lorsque la Belgique assumera la présidence de l'Union européenne. Il semblerait toutefois que ce débat ne suscite guère d'enthousiasme dans les cabinets.

Il s'agit pourtant de la seule garantie de voir ce problème débattu au cours de la présidence belge.

nemen tegen 1 april 2001 is de enige garantie dat deze problematiek ernstig zou worden behandeld tijdens het Europees voorzitterschap.

De heer Jacky Moraël (ECOLO). – *Het amendement is geenszins impertinent. De toelichting en de titel geven de intenties goed weer. De hardnekkigheid van de heer Bodson is hiervan het bewijs. Ik denk niet dat het doel van de resolutie dubbelzinnig is en ik zie dan ook geen reden om dit amendement aan te nemen.*

Wat de datum betreft, heeft de heer Caluwé gelijk. Het zou goed zijn dat de regering een datum vooropstelde en ik stel voor dat we de minister van Financiën tijdens een van de volgende commissievergaderingen vragen welke instructies hij heeft gegeven, in welke richting hij wil gaan en wanneer hij ons resultaten zal kunnen meedelen.

De voorzitter. – De heer Bodson heeft amendement nr. 12 ingediend (zie stuk 2-574/5) dat luidt:

In punt 2, eerste zin, van het dispositief, de woorden “internationale kapitaalstromen” vervangen door de woorden “internationale speculatieve kapitaalstromen” en de woorden “destabiliserende speculatieve bewegingen” vervangen door de woorden “destabiliserende bewegingen”.

De heer Philippe Bodson (PRL-FDF-MCC). – *Ik wens de nadruk te leggen op een bijna filosofische optie: zullen alle kapitaalstromen worden belast, zoals in de resolutie staat, of alleen de speculatieve kapitaalstromen? Ik maak me zorgen om de gevolgen van een belasting op alle kapitaalstromen, met name voor de wereldhandel, voor de kleine exporteurs en voor sommige actoren. Om die reden acht ik het raadzaam om eerst na te gaan wat nu juist speculatieve kapitaalstromen zijn en zodoende was ik niet consequent met mezelf.*

Ik ben echter wel consequent wanneer ik meen dat een belasting op dergelijke transacties niet het afdoend antwoord is en dat er andere mogelijkheden zijn. In tegenstelling met wat de heer Moraël beweert, kunnen politici beslissen een belasting in te voeren, maar toch zal iemand die belasting moeten organiseren en ik meen niet dat de politici dat zullen doen. Degenen die daarmee worden belast, zullen goed moeten beseffen dat ofwel een controlemechanisme wordt ingesteld dat zeer moeilijk beheerbaar is en zeer veel zal kosten, ofwel iedereen wordt belast. Dit laatste acht ik niet aangewezen, gelet op de mogelijke negatieve gevolgen voor de wereldhandel.

Mijn voorstel is ons te beperken tot de speculatieve kapitaalstromen. We kunnen samen trachten deze te definiëren en andere technieken trachten te vinden dan een belasting. De resolutie die voorligt, betreft maatregelen die moeten worden genomen. Een belasting is misschien een van die maatregelen. Zo is de Chileense belasting op de invoer van kapitaal op korte termijn, een lokale belasting die haar nut bewezen heeft. Wanneer ik het heb over speculatief kapitaal en over een belasting, spreek ik mezelf niet noodzakelijk tegen aangezien er voorbeelden bestaan van belastingen die efficiënt zijn en geen “Tobintaks” zijn.

M. Jacky Moraël (ECOLO). – Je voudrais simplement dire que l’amendement n’a rien d’impertinent, dans le meilleur sens du terme. Je trouve cependant que l’exposé des motifs, outre le titre, suffit déjà à bien montrer les intentions. J’en veux pour preuve l’acharnement qu’a M. Bodson à argumenter. Je ne crois pas que la résolution soit ambiguë quant à ses objectifs et je ne vois pas l’utilité de voter cet amendement.

Quant à la date, vous avez raison sur le fond. Il serait bon que le gouvernement donne une date et je propose que, par la voie des demandes d’explications, nous demandions, au cours de notre prochaine séance de commission, au ministre des Finances quel est son calendrier de travail, quelles sont ses instructions, dans quelle direction il compte aller et quand pense-t-il pouvoir nous faire part des résultats.

Mme la présidente. – M. Bodson propose l’amendement n° 12 (voir document 2-574/5) ainsi libellé :

Au point 2, première phrase, insérer le terme « *spéculatif* » entre les mots « flux de capitaux » et le mot « internationaux » et supprimer le terme « *spéculatifs* » dans les mots « mouvements spéculatifs déstabilisateurs ».

M. Philippe Bodson (PRL-FDF-MCC). – Ma remarque consiste à mettre l’accent sur une option presque philosophique : va-t-on taxer tous les mouvements de capitaux, comme notre résolution l’indique, ou va-t-on uniquement chercher à taxer les mouvements de capitaux spéculatifs ? Je m’inquiète des conséquences d’une taxation de tous les mouvements de capitaux, notamment sur le commerce mondial, sur les petits exportateurs et sur certains acteurs. C’est pourquoi je pense qu’il aurait peut-être été préférable d’avoir une réflexion sur ce que sont précisément les mouvements de capitaux spéculatifs et que, par conséquent, j’étais en contradiction avec moi-même.

Je fais simplement remarquer à M. Moraël que je ne suis pas en contradiction avec moi-même dès lors que je considère qu’une taxe sur ce type de transactions n’est pas la réponse adéquate et que d’autres réponses sont possibles. Contrairement à ce que notre collègue nous a dit, les politiques peuvent décider de créer une taxe, mais il faudra quand même que quelqu’un organise cette taxation et je ne crois pas que ce seront les politiques qui le feront. Je pensais que les personnes qui seraient chargées de la mettre en place devront bien se rendre compte que, soit on met en place un mécanisme de contrôle extrêmement difficile à gérer et qui coûtera énormément d’argent, soit on taxe tout le monde, ce qui n’est certainement pas l’objectif que, personnellement, je poursuivrais, compte tenu des conséquences négatives que cela pourrait avoir sur le commerce mondial.

Tel est l’objectif de ma proposition. C’est de réduire la réflexion aux capitaux spéculatifs, quitte même à essayer de les définir ensemble, quitte même à trouver d’autres modalités qu’une taxe. En effet, la proposition de résolution qui fait l’objet de notre réflexion tend à la mise en place de mesures... Peut-être une taxe fait-elle partie de ces mesures ?

De heer Jacky Morael (ECOLO). – *Ik bevestig dat de schijnbare tegenstrijdigheden van de heer Bodson niet te wijten zijn aan verstrooidheid; ze zijn strategisch. Hij is immers tegen elke optie die wordt voorgesteld. Hij is niet oneerlijk of verstrooid. Hij moet de tekst toch nog eens nalezen. We hebben het hier over de euro-zone, het toekomstig Belgisch voorzitterschap, algemene vergaderingen van het IMF, prudentiële reglementen. De heer Bodson moet in de resolutie vooral geen dingen zien die er niet instaan. Er staat nergens in dat deze maatregel moet worden genomen. Er staat alleen dat een aantal maatregelen moeten worden overwogen en er wordt gevraagd dat België dit punt op de Europese agenda zet en op die van de internationale instellingen. Het voorbeeld van Chili wordt overigens in de toelichting vermeld.*

De heer Philippe Bodson (PRL-FDF-MCC). – *Als het slechts daar over ging, had ik waarschijnlijk voor gestemd. Wanneer men het heeft over het onderzoeken van de wijze waarop een belasting op internationale kapitaalstromen kan worden geheven, is men duidelijk genoeg. Met deze tweede paragraaf wordt een standpunt ingenomen en om die reden kan ik het voorstel niet aanvaarden.*

De heer Michel Barbeaux (PSC). – *De tekst stelt duidelijk dat de mogelijkheden om een belasting in te voeren worden onderzocht. Het Chileense voorbeeld heeft betrekking op alle kapitaal dat het land binnenkomt. Dat wordt belast als het binnen een vastgelegde termijn het land terug verlaat. Er wordt dus geen onderscheid gemaakt tussen speculatieve bewegingen en andere. Een ander voorbeeld is de Spahntaks die geldt voor alle internationale transacties, maar slechts wordt geheven als een bepaalde vork werd overschreden waardoor men ervan kan uitgaan dat de beweging speculatief is. Ze geldt dus niet voor kapitaalbewegingen die zich binnen bepaalde marges afspelen. Er wordt geen onderscheid gemaakt omdat moeilijk vast te stellen is wat speculatief is en wat niet.*

De heer Philippe Bodson (PRL-FDF-MCC). – *We gaan de discussie in de commissie niet herhalen. Opeens hanteren we een regel waarbij geldtransacties buiten een fluctuatiemarge van 7,5% zwaar zouden worden belast. Dit zou betekenen dat een land als Thailand niets meer zou kunnen importeren als zijn munt in waarde daalt omdat niemand binnen de normale handelsmarges de middelen vindt om de belasting te betalen die de heer Barbeaux voorstelt. Wil hij de bevolking uithongeren? Ik niet.*

Par exemple, la taxe à l'importation de capitaux à court terme, instaurée au Chili, est une taxe locale qui a effectivement rempli son office. Je pense donc qu'en parlant de capitaux spéculatifs et de taxe, je ne suis pas nécessairement en contradiction, puisque nous avons, aujourd'hui, sur le marché des exemples de taxes – pas de « taxe Tobin » – pouvant fonctionner.

M. Jacky Morael (ECOLO). – Je donne acte à M. Bodson que son apparente contradiction n'est pas due à de la distraction mais qu'elle est d'ordre stratégique puisque, quelle que soit l'option proposée, M. Bodson est contre. Ce n'est pas de la malhonnêteté ou de la distraction de sa part. Cependant, je lui demande de relire le texte. Nous parlons bien ici de la zone euro et de la future présidence belge, des assemblées générales du FMI, des règlements prudentiels. Ne faites pas dire – surtout vous, monsieur Bodson – à cette résolution ce qu'elle ne veut pas dire. Elle ne dit à aucun moment que c'est la mesure à prendre. Elle dit simplement qu'une série de mesures sont envisageables et demande simplement à la Belgique d'inscrire ce point à l'agenda européen et à celui des institutions internationales. L'exemple du Chili que vous avez cité est d'ailleurs évoqué dans le texte.

M. Philippe Bodson (PRL-FDF-MCC). – S'il ne s'agissait que de cela, j'aurais probablement voté positivement. Mais quand on parle d'examiner les modalités de la mise en place d'un impôt sur les flux de capitaux internationaux, on ne peut être plus clair. On n'est pas en train de dire que ce n'est pas nécessairement la mesure, on a, de fait, pris position. Ce paragraphe 2 est une prise de position et c'est à cause de ce paragraphe 2 que je ne peux pas accepter la proposition.

M. Michel Barbeaux (PSC). – Le texte dit bien qu'on examine les modalités de mise en œuvre d'une taxe. M. Bodson a cité l'exemple – réussi – de la taxe chilienne. Si je ne m'abuse, celle-ci frappait toutes les entrées de capitaux au sein du pays. Cela signifie qu'elles étaient taxées si elles ressortaient avant un certain délai. On n'avait pas fait là la distinction entre les capitaux spéculatifs et les autres. Un autre exemple est la taxe Spahn, qui frappe l'ensemble des marchés des transactions internationales mais uniquement lorsqu'on dépasse une certaine fourchette au-delà de laquelle on peut estimer que les mouvements sont effectivement devenus spéculatifs. Donc, on frappe tous les mouvements des capitaux mais on ne les frappe pas s'ils se situent à l'intérieur d'une fourchette ou d'un serpent monétaire, c'est-à-dire dans une marge autour d'une moyenne fluctuante, dans certaines circonstances, sans pouvoir faire de distinction parce que, comme vous le dites vous-même, il n'est pas possible de distinguer ce qui est purement spéculatif de ce qui ne l'est pas.

M. Philippe Bodson (PRL-FDF-MCC). – Nous n'allons pas recommencer les discussions qui ont eu lieu en commission. Cependant, je m'imagine – avec beaucoup de sympathie – que nous appliquions tout d'un coup un règle selon laquelle, à partir d'une marge de fluctuation de 7,5% – un serpent monétaire à l'européenne – les transactions de change seraient fortement taxées. Cela voudrait dire qu'un pays comme la Thaïlande, dès l'instant où sa monnaie chuterait, ne pourrait plus rien importer parce que plus personne ne trouverait dans les marges de commerce normales les moyens de payer la taxe que M. Barbeaux est en train de nous proposer. Veut-il

- De stemming over de amendementen wordt aangehouden.
- De aangehouden stemmingsen en de stemming over het voorstel van resolutie in zijn geheel hebben later plaats.

Wetsontwerp tot beperking met de helft van de devolutive kracht van de lijststemmen en tot afschaffing van het onderscheid tussen kandidaat-titularissen en kandidaat-opvolgers voor de verkiezing van de federale Wetgevende Kamers en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap (Stuk 2-514)

Algemene bespreking

De voorzitter. – Mevrouw Iris Van Riet verwijst naar haar schriftelijk verslag.

- De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(Voor de tekst aangenomen door de commissie voor de Binnenlandse Zaken en de Administratieve Aangelegenheden, zie stuk 2-514/3.)

- De artikelen 1 tot 27 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 42 van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europese Parlement (van de heer Jean-François Istasse c.s., Stuk 2-579)

Algemene bespreking

De voorzitter. – De heer Olivier de Clippele verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

- De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(Voor de tekst aangenomen door de commissie voor de Binnenlandse Zaken en de Administratieve Aangelegenheden, zie stuk 2-579/3.)

- De artikelen 1 tot 3 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsvoorstel in zijn geheel wordt later gestemd.

affamer la population ? Pas moi.

- Le vote sur les amendements est réservé.
- Il sera procédé ultérieurement aux votes réservés et au vote sur l'ensemble de la proposition de résolution.

Projet de loi visant à réduire de moitié l'effet dévolutif des votes exprimés en case de tête et à supprimer la distinction entre candidats titulaires et candidats suppléants pour l'élection des Chambres législatives fédérales et du Conseil de la Communauté germanophone (Doc. 2-514)

Discussion générale

Mme la présidente. – Mme Iris Van Riet se réfère à son rapport écrit.

- La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Pour le texte adopté par la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives, voir document 2-514/3.)

- Les articles 1^{er} à 27 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Proposition de loi modifiant l'article 42 de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen (de M. Jean-François Istasse et consorts, Doc. 2-579)

Discussion générale

Mme. la présidente. – M. Olivier de Clippele se réfère à son rapport écrit.

- La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Pour le texte adopté par la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives, voir document 2-579/3.)

- Les articles 1^{er} à 3 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble de la proposition de loi.

Vraag om uitleg van de heer Ludwig Caluwé aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de politiehervorming» (nr. 2-267)

De heer Ludwig Caluwé (CVP). – Mijnheer de minister, op 30 oktober jongleden hield u een persconferentie over uw plannen voor de totstandkoming van de eengemaakte politie op twee niveaus. U verklaarde toen met veel overtuiging dat de totstandkoming van de eengemaakte lokale politie de gemeenten niets zou kosten. Deze week nog heeft de Vereniging van Vlaamse steden en gemeenten hierover haar twijfel uitgesproken in een persmededeling. Met deze vraag om uitleg wil ik bijgevolg vooral nagaan of uw verklaring van 30 oktober juist is.

Ten eerste, verwijst u naar een document van de Algemene Politie-einddienst in verband met de minimumnormen; bedoeld worden de nieuwe minimumnormen en niet de oude van de jaren negentig. U spreekt vol lof over dat document en na het gelezen te hebben kan ik bevestigen dat het inderdaad een uitstekend document is. Maar op uw persconferentie verklaart u toch niet dat de normen uit dit document de effectieve normen voor de gemeenten en de politiezones zullen worden. Waarom niet? Welke wijzigingen zullen hierin nog aangebracht worden? In hoeverre zullen de definitieve normen nog afwijken van de in het document vermelde?

Ten tweede, wordt in het APSD-document van de veronderstelling vertrokken dat het huidige aantal lokale politiemensen, gemeentepolitie en territoriale rijkswachtbrigades, volstaat voor de nieuwe lokale politiewerking. Op grond daarvan worden met een regressieanalyse de normen voor elke gemeente bepaald. Terecht vertrekt men daarbij voor de cijfers van de rijkswacht van de toestand *in tempore non suspecto*, namelijk de 8.169 effectieven van 23 mei 1998, de datum van het Octopusakkoord. Het is verdedigbaar dat het personeel dat effectief federale taken vervult, te weten de dienst Justitiepaleis, de havenbrigades en de hondenbegeleiders, daarvan wordt afgetrokken. Dat brengt het aantal voor het rijkswachtspersoneel op 7.889 eenheden. Naar verluidt organiseert de lokale politie zich op sommige plaatsen toch ook voor het waarnemen van de dienst Justitiepaleis. Moet de rekening dan niet worden overgedaan? Bovendien is er de vraag waarom er van die 7.889 eenheden bovenop nog 350 afgetrokken worden?

Ten derde, spreekt u over een budget van 18,5 miljard, wat neerkomt op een bedrag per personeelslid van 677.110 frank, als we het totaal nemen van de gemeentepolitie en de rijkswacht, verminderd met 350 eenheden. Is dit het juiste bedrag waarop de gemeenten kunnen rekenen? Tijdens uw rondgang langs de verschillende vergaderingen van burgemeesters hebt u ook andere bedragen genoemd. Er was sprake van een vork van 600.000 tot 700.000 frank. Op welke basis kunt u tot een ander bedrag komen? Het is niet duidelijk welke kosten met deze middelen moeten worden betaald. Moet alles daarmee worden betaald of zullen er nog bijkomende middelen worden uitgetrokken?

Ten vierde, is het statuut van het administratief en logistiek kader nog niet vastgelegd. Zal hiervoor nog in bijkomende

Demande d'explications de M. Ludwig Caluwé au ministre de l'Intérieur sur «la réforme des polices» (n° 2-267)

M. Ludwig Caluwé (CVP). – Monsieur le ministre, le 30 octobre dernier, lors d'une conférence de presse sur vos plans d'instauration d'une police unique à deux niveaux, vous avez déclaré avec conviction qu'elle ne coûterait rien aux communes. Cette semaine, la presse a fait état des doutes de la Vereniging van Vlaamse steden en gemeenten. Je voudrais donc vérifier le bien-fondé de votre déclaration.

D'abord, vous vous référez à un document du Service général d'appui policier relatif aux nouvelles normes minimales. Ayant pris connaissance de cet excellent document, je me demande pourquoi vous n'avez pas dit à la presse que les normes qui y sont mentionnées seront effectivement les normes pour les communes et les zones de polices. Des modifications seraient-elles prévues? Si oui, lesquelles?

Ensuite, le document du SGAP part de l'hypothèse que le nombre actuel de policiers locaux – police communale et brigades territoriales de gendarmerie – suffit pour assurer le fonctionnement de la nouvelle police. Sur cette base, une analyse de régression détermine les normes pour chaque commune. Pour la gendarmerie, on se base à juste titre sur le chiffre de 8.169 effectifs relevé *in tempore non suspecto*, le 23 mai 1998, date de l'accord Octopus. Après déduction des membres du personnel qui accomplissent effectivement des tâches fédérales, on arrive à un total de 7.889 pour le personnel de la gendarmerie. Cependant, en certains endroits, la police locale accomplit également des missions au Palais de Justice. Ne faudrait-il pas adapter le calcul en conséquence et donc soustraire encore 350 unités du total?

Troisièmement, vous avez mentionné un budget de 18,5 milliards, lequel représente un montant de 677.110 francs par membre du personnel, sur la base du chiffre total pour la police communale et la gendarmerie, diminué de 350 unités. Ce montant est-il exactement celui sur lequel les communes peuvent compter? Au cours de votre tour des réunions de bourgmestres, vous avez avancé d'autres chiffres et il a été question d'une fourchette allant de 600.000 à 700.000 francs. Comment arrivez-vous à ce montant? Je vous demande également de préciser à quelles dépenses ces moyens doivent être affectés. S'agit-il de couvrir tous les coûts ou bien des moyens complémentaires sont-ils prévus?

Le statut du cadre administratif et logistique n'est pas encore défini. Des moyens complémentaires seront-ils prévus?

Cinquième point, comment financera-t-on les pensions? Les moyens nécessaires seront-ils puisés dans ce même montant? Sinon, d'où viendront-ils?

Enfin, y aura-t-il des subsides supplémentaires pour les bâtiments, les uniformes, la nouvelle structure informatique, le parc automobile, etc.? Ou ces coûts seront-ils couverts par les 300.000 francs alloués à titre de frais de fonctionnement pour chaque gendarme transféré à la police locale, montant qui serait alors rapidement dépensé?

middelen worden voorzien?

Ten vijfde, hoe zullen de pensioenen van de politieambtenaren gefinancierd worden? Moet daarvoor uit datzelfde bedrag worden geput? Zo niet, wie neemt die voor zijn rekening?

Ten zesde, komen er bijkomende toelagen voor de gebouwen, de uniformen, de nieuwe informaticastructuur, het wagenpark, enzovoorts? Of moet dat allemaal worden betaald met de 300.000 frank werkingskosten per rijkswachter die naar de lokale politie overgaat?

Als met die 300.000 frank niet alleen de werking, maar de totaliteit van de kosten moet worden betaald, dan zullen ze snel zijn opgebruikt.

De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken. – Ik begrijp het ongeduld van de heer Caluwé, maar de politiehervorming vraagt tijd. Ik ben voorzichtig, vooral over de cijfers.

Het jaar 2001 is een overgangsjaar waarin de zones progressief tot stand zullen komen. We moeten een voorlopig financieringssysteem invoeren zodat we de meerkost die vanaf 1 april voortvloeit uit het nieuw statuut, kunnen opvangen. Vele gemeenten zullen dus moeten betalen vooraleer de zones er zijn. Ook moet op progressieve wijze worden voorzien in de betaling van de overgeplaatste rijkswachters. Tijdens dat overgangsjaar zal er worden op toegezien dat de gemeenten de nodige middelen hebben om de nieuwe lasten te kunnen betalen. Vanaf 2002 treedt het nieuwe systeem in werking met de toekenning aan elke politiezone van een federale dotatie die alle kosten moet dekken.

De heer Caluwé sprak over 350 rijkswachters die niet worden overgeplaatst. Het betreft rijkswachters van de territoriale brigades die belast waren met gerechtelijke opdrachten zonder deel uit te maken van de BOB. Men zal ze terugvinden in de gerechtelijke pijler van de federale politie. Als ik me niet vergis, bedraagt het totaal aantal overgeplaatste rijkswachters 7.539. De federale begroting moet vanaf 2001 gereorganiseerd worden. Ik heb aan de gemeenten gevraagd om vanaf nu de bedragen voor de eigenlijke gemeentelijke begroting te onderscheiden van de begroting voor de politie. Op federaal niveau werd daartoe in de nodige middelen voorzien. De begroting van de federale politie bevat ook middelen voor de dekking van kosten die vroeger door de gemeenten werden gedragen.

De heer Caluwé gaf het voorbeeld van administratieve steun, met name de mogelijkheid om te kunnen beschikken over een sociaal secretariaat. Ik zou nog het voorbeeld van de vorming kunnen geven. Die valt voortaan ten laste vallen van de federale begroting, waar ze vroeger ten laste van de lokale begrotingen viel. De kosten voor opleiding van aspirant-agenten werden gedragen door de gemeenten en zullen voortaan door de federale begroting worden gedragen. De gemeentebegrotingen worden dus verlicht.

M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur. – Je comprends l'impatience de M. Caluwé, mais le monde ne s'est pas fait en un jour. La réforme des polices requiert un certain temps parce que des problèmes difficiles doivent être réglés. J'avance très prudemment, notamment en ce qui concerne les chiffres.

L'année 2001 sera une année de transition au cours de laquelle les zones seront progressivement installées. Nous devons prévoir un système provisoire de financement, de manière à pouvoir assurer le surcoût résultant du nouveau statut en vigueur à partir du 1^{er} avril. En beaucoup d'endroits, les communes devront donc payer avant que les zones ne soient installées. De même, il faudra progressivement prévoir le paiement des rémunérations des gendarmes transférés.

Durant cette année de transition, on veillera à ce que les communes disposent des moyens nécessaires pour assurer le paiement des charges nouvelles qui résulteront de la mise en œuvre des polices. C'est en 2002 que le système définitif entrera en vigueur avec l'octroi, à chacune des zones de police, d'une dotation fédérale destinée à couvrir l'ensemble des coûts résultant de la réforme.

Vous avez parlé, M. Caluwé, de 350 gendarmes qui ne seront pas transférés. J'ai déjà eu l'occasion de dire qu'il s'agit de gendarmes qui se trouvaient dans les brigades territoriales de la gendarmerie, mais qui étaient affectés à des missions judiciaires sans faire partie des BSR et qui vont donc se retrouver dans le pilier judiciaire de la police fédérale. Le nombre total de gendarmes transférés sera de 7.539, si je ne me trompe.

Le budget fédéral doit être réorganisé dès 2001. De même, j'ai demandé aux communes de distinguer dorénavant les montants qui concernent le budget de la commune proprement dite et le budget de la police. Au plan fédéral, on a prévu les moyens nécessaires pour couvrir tout cela. De plus, le budget de la police fédérale comporte un certain nombre de moyens destinés à couvrir les coûts qui étaient, hier, à la charge des communes.

M. Caluwé a donné l'exemple de l'appui en matière administrative, à savoir la possibilité de disposer d'un secrétariat social. Je puis encore vous donner l'exemple de la formation. Elle sera à charge du budget fédéral, alors qu'hier elle était à charge des budgets locaux. Le coût des aspirants policiers qui était hier supporté par les communes, alors que ceux-ci n'étaient pas opérationnels puisqu'ils suivaient des cours, sera dorénavant supporté par le budget fédéral. Ce sont

Het enige document dat nu voorhanden is, is de wetenschappelijke regressieanalyse die door de KUL werd uitgevoerd. De regressieanalyse is een objectieve wetenschappelijke studie die het huidige politiepoteel op lokaal niveau over de verschillende zones verdeelt volgens een twintigtal gefundeerde en relevante parameters.

Aangezien deze studie tot een objectieve verdeling van het huidige poteel leidt, zal ik me bij de toekenning van de federale middelen op de resultaten van deze berekening baseren.

Tot de parameters behoren het bevolkingscijfer, het niveau van criminaliteit en andere objectieve elementen die ook de heer Caluwé heeft vermeld, zoals de aanwezigheid binnen een zone van een gerechtsgebouw of van een sportinfrastructuur, wat meer politietussenkomen vereist.

De dotatie van een zone zal uit twee elementen bestaan: de federale en de gemeentelijke dotatie. Voor de federale dotatie zal ik gebruik maken van de normen die door de KUL werden gedetecteerd. Ik zal deze normen uitsluitend gebruiken voor de verdeling van de federale geldpot.

Tijdens mijn rondgang heb ik het inderdaad voortdurend gehad over een bedrag van ongeveer 600.000 frank per personeelslid. Ik heb daarbij steeds duidelijk vermeld dat dit bedrag voor sommige zones niet zou volstaan om de meerkost van het huidige personeel van de gemeentepolitie en de rijkswacht te betalen. Ik zal voor deze zones in een bijkomende dotatie voorzien opdat ze geen budgettaire verlies lijden bij de totstandkoming van de eengemaakte politie.

Hierbij wil ik evenwel twee opmerkingen formuleren. Enerzijds zijn er zones die om historische redenen worden geconfronteerd met een proportioneel hogere inbreng van rijkswachters ten opzichte van elders. In dat geval zal ik het overtallige personeel van de rijkswacht aansporen om op vrijwillige basis te muteren naar andere zones die over de nodige budgettaire ruimte beschikken. Anderzijds is de bijkomende financiële toelage gebaseerd op het solidariteitsprincipe. Voor de zones die werden bevoorrecht bij de toekenning van de federale dotatie zullen de voorafnames geleidelijk worden afgebouwd; voor de andere zones worden ze progressief opgebouwd tot de toestand geregulariseerd is.

Ik vestig er de aandacht op dat deze berekening geldt voor de politiemensen en voor de rijkswachters. Het bedrag van 600.000 frank overtreft ruimschoots de meerkost voor een gemeentelijke politieagent. In Vlaanderen bedraagt de statutaire meerkost ongeveer 140.000 frank. Dit geeft dus een batig saldo van 450.000 frank. Dat bedrag volstaat echter niet om een rijkswachter te betalen. Er wordt dus een compensatie doorgevoerd. Voor de zones en gemeenten die hebben geïnvesteerd in veiligheid en politie, zal die berekeningswijze een voordeel opleveren.

De federale toelage dekt alle kosten verbonden aan het nieuwe statuut, zowel voor de rijkswacht als voor de gemeentepolitie. Andere kosten zijn eveneens in de dotatie

des éléments qui montrent que les budgets des communes seront allégés.

Le seul document actuellement disponible est l'analyse scientifique de régression effectuée par la KUL, une étude objective qui répartit le potentiel policier actuel au niveau local entre les diverses zones sur la base d'une vingtaine de paramètres pertinents. Aussi ses résultats serviront de base à l'attribution des moyens fédéraux.

Parmi les paramètres, il y a le chiffre de la population, le taux de criminalité ainsi que d'autres éléments objectifs comme celui que M. Caluwé a cité : l'existence dans la zone d'un palais de justice ou d'une infrastructure sportive qui requiert des interventions policières plus nombreuses.

La dotation attribuée à une zone comportera deux éléments : la dotation fédérale et la dotation communale. Concernant la dotation fédérale, j'utiliserai les normes de la KUL, mais uniquement pour la répartition du budget fédéral.

Au cours de mes entretiens avec les bourgmestres, j'ai en effet souvent fait état d'une somme d'environ 600.000 francs par membre du personnel. J'ai toujours signalé clairement que dans certaines zones, cette somme ne suffirait pas pour couvrir le surcoût du personnel actuel de la police communale et de la gendarmerie. Je compte donc prévoir une dotation complémentaire pour ces zones, afin qu'elles ne subissent aucune perte budgétaire au moment de la mise en place de la police unique.

Je souhaite cependant ajouter deux remarques. Premièrement, il est des zones qui, pour des motifs historiques, sont confrontées à un nombre de gendarmes proportionnellement plus élevé qu'ailleurs. Dans ces cas, j'inciterai le personnel de gendarmerie surnuméraire à demander sa mutation sur une base volontaire vers des zones aux moyens budgétaires suffisants. La dotation complémentaire s'appuie sur le principe de la solidarité.

Il est important de constater que le calcul porte sur les policiers et les gendarmes confondus. Or, le chiffre de 600.000 francs est bien supérieur à ce qui est nécessaire pour payer le surcoût pour un policier communal. Le surcoût statutaire en Flandre est de quelque 140.000 francs. Cela laisse donc un montant disponible important, de l'ordre de 450.000 francs. En revanche, il est vrai que ce montant est insuffisant pour payer un gendarme. Il y a donc une compensation qui se fait et vous comprendrez que dans les zones où les communes ont fait des investissements importants en matière de sécurité, et donc de police, il y aura un avantage résultant de ce mode de calcul.

La dotation fédérale couvre tous les coûts liés au nouveau statut, tant pour la gendarmerie que pour la police communale. D'autres coûts y sont également inclus. Quant

vervat.

Wat de gebouwen betreft, werd beslist dat het gebouw van de territoriale brigade van de rijkswacht in volle eigendom overgaat naar de zone. De onderhoudskosten die federaal werden gebudgetteerd zijn inbegrepen.

Het bepalen van de minimale normen is een ander verhaal. Het heeft op zich niets te maken met de toekenning en de verdeling van de federale dotatie. De minimale normen hebben uitsluitend tot doel een minimum aantal manschappen per zone vast te leggen. Dit heeft geen enkel gevolg voor de steden en voor de grote zones waar sowieso een grote politiemacht voorhanden is. Het is dus bedoeld voor de kleinere zones omdat onder een bepaalde grens niet meer aan de wettelijke verplichtingen kan worden voldaan.

We hebben ons gesteund op een analyse van de bestaande situatie om de zones af te bakenen. Zij zullen in staat zijn de veertien vermelde opdrachten te vervullen.

We hebben ook een objectief systeem voor de verdeling van de middelen gehanteerd via regressie-analyse. Dat is geen ideale norm. Het komt erop neer te stellen dat bij een gelijke situatie in het hele land, steunend op de bestaande effectieven en zekere parameters, dat de effectieven zouden zijn geweest waarover men in elke zone zou beschikt hebben. Morgen zal een nieuwe oefening moeten worden gemaakt. Men moet inderdaad de ideale norm of normen bepalen. Ik weet niet of de norm dezelfde moet zijn in de stedelijke en de landelijke zones. De ervaring zal ons dat leren. Omdat ernstig te doen zal men moeten steunen op de ervaring met het functioneren van de zones en van de federale politie.

Ik zorg ervoor de gemeenten niet te overbelasten, mar het is hen, noch de nieuwe burgemeesters, niet verboden aanvullende middelen te voorzien. De federale overheid zal slechts de minimumnormen vastleggen.

Ik begrijp degenen niet die stellen dat de hervorming noodzakelijkerwijze meer moet kosten.

Het gaat over hetzelfde personeel, men neemt de wedden ten laste, stelt de gebouwen ter beschikking en voorziet acht miljard voor de statutaire meerkosten. Wat gisteren kon, moet morgen ook kunnen.

Indien men van de hervorming gebruik wou maken om het centraal commissariaat te vernieuwen, om de effectieven te versterken of in het materiaal te investeren, zou dat kosten meebrengen die de federale overheid niet zou kunnen dragen.

Ik zal er in elk geval over waken dat de federale overheid subsidieert wat ze moet subsidiëren.

Het probleem van de pensioenen behoort tot de bevoegdheid van de minister van Pensioenen. Hij zal een nieuw systeem voorstellen dat rekening houdt met de uiteenlopende situaties en dat de bestaande pensioenfondsen behoudt, wetende dat er geen federaal pensioenfonds bestond. Het is een ingenieus systeem dat geen meerkosten voor de gemeenten met zich meebrengt. Voor meer details verwijst ik naar de minister van Pensioenen.

aux bâtiments, il a été décidé que l'édifice qui abrite la brigade territoriale de la gendarmerie passera à la zone, de même que les coûts d'entretien prévus au budget fédéral.

La fixation de la norme minimale est une autre histoire et n'a, en soi, rien à voir avec l'octroi et la répartition de la dotation fédérale. Les normes minimales ont pour seul objectif de fixer un effectif minimal par zone. Cela sera sans conséquence pour les villes et les grandes zones qui disposent des effectifs suffisants. Sont donc visées les petites zones, afin qu'elles puissent satisfaire aux obligations légales.

Nous nous sommes basés sur une analyse de la situation existante pour déterminer les zones et nous pouvons dire qu'elles sont capables d'effectuer les quatorze fonctionnalités prévues.

Nous avons aussi prévu un système objectif de répartition des moyens par le biais d'un calcul de régression. Ce n'est pas une norme idéale ; cela consiste simplement à dire qu'à comportement identique dans tout le pays, en se basant sur les effectifs existants et sur certains paramètres, tels seraient les effectifs dont on aurait disposé dans chaque zone. Il faudra procéder à un nouvel exercice demain : il faudra en effet déterminer la ou les normes idéales. Je dis la ou les car je ne sais pas s'il sera raisonnable de considérer que la norme devra être la même dans les zones urbaines et dans les zones rurales. L'expérience nous l'apprendra. Pour faire cela sérieusement, il faudra en passer par l'expérience du fonctionnement des zones et de la police fédérale puisque les deux doivent travailler de manière complémentaire.

Je veille bien entendu à ne pas surcharger les communes pour cause de réforme mais il ne leur est pas interdit, ni aux nouveaux bourgmestres qui viennent de passer un nouveau contrat avec la population, d'envisager des moyens supplémentaires. C'est leur droit le plus strict. L'autorité fédérale ne fixera jamais que les normes minimales. Ce n'est pas un frein aux mesures complémentaires éventuellement prises au niveau local.

Pour conclure, je vous dirai que je comprends mal ceux qui prétendent que la réforme devrait nécessairement générer des coûts supplémentaires. On a le même personnel, on prend les traitements en charge, on met les bâtiments à disposition et on a prévu 8 milliards pour les surcoûts statutaires. Vous connaissez la loi de Lavoisier : rien ne se perd, rien ne se crée. Ce qui se faisait hier doit donc encore pouvoir se faire demain.

Bien sûr, si l'on voulait profiter de la réforme pour rénover le commissariat central, pour augmenter les effectifs ou pour investir dans du matériel, ce que je puis comprendre, cela entraînerait des coûts que le pouvoir fédéral ne pourrait pas supporter !

En tout cas, je veille que soit subsidié par le fédéral ce qui doit effectivement l'être.

Vous avez évoqué le problème des pensions. Il relève de la compétence du ministre des Pensions. Il veille à proposer un système assez novateur permettant de prendre en

De heer Ludwig Caluwé (CVP). – Ik heb enkele bedenkingen bij het uitgebreide antwoord van de minister.

Hij spreekt over ongeduld. Hij begrijpt ongetwijfeld dat de gemeentebesturen bij het begin van de nieuwe bestuursperiode graag weten over welke middelen ze kunnen beschikken. Ze willen hun uitgaven kunnen plannen voor een termijn van minstens zes jaar.

Onlangs hebben we een wetsontwerp goedgekeurd waarin we de gemeenten verplichten beleidsnota's op te stellen voor een termijn van zes jaar. De uitgaven voor de lokale politie zijn hierin een belangrijke factor.

Ik had graag bevestiging – ik hoop dat ik het verkeerd heb begrepen – of de minister inderdaad heeft gezegd dat met dit nieuwe systeem van federale dotatie, die gemeenten die met de definitieve federale dotatie meer zouden krijgen dan wat zij effectief moeten uitgeven aan de overgedragen rijkswachters, in de overgangperiode minder krijgen. Het is een terechte stelling dat de gemeenten die in het verleden te weinig hebben geïnvesteerd in hun lokale politie en daardoor in de toekomst minder federale dotatie zullen krijgen, vanaf 2006 meer zullen moeten uitgeven aan de politie dan wat zij vandaag doen. Ik kan akkoord gaan dat ze daarvoor een overgangperiode krijgen. Maar de kostprijs daarvan wordt gedragen door de andere gemeenten en niet door de federale overheid. De solidariteit wordt dus niet gedragen door de federale overheid maar door de gemeenten die hun plicht hebben gedaan door te investeren in lokale veiligheid en die een stevig politiekorps hebben uitgebouwd. Er werd een goed systeem uitgewerkt vanaf 2006, datum waarop deze gemeenten recht krijgen op datgene waarop ze recht hebben. In de overgangperiode zouden ze echter minder krijgen en dus de solidariteit moeten dragen. Ik hoop dat dat niet zo is.

De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken. – *Het verbaast me dat de heer Caluwé me slecht heeft begrepen. De dekking van de kosten van de overdracht en de premie voor de zones komen uitsluitend uit een federale dotatie. We vragen geen enkele inspanning van de gemeenten.*

Het is juist dat er in de landelijke gebieden, zowel in het noorden als in het zuiden van het land, om historische redenen een overtal aan rijkswachters is. Zodra er een overschot is op de lokaal toegekende federale dotaties, wordt er een systeem van communicerende vaten georganiseerd. We kunnen de situatie niet van vandaag op morgen veranderen. We zullen ervoor zorgen dat het zo zal gebeuren, met name door de overdracht van personeel. Naarmate de situatie wordt geregulariseerd, zullen we de gemeenten die zich voor de veiligheid hebben ingespannen, spoedig kunnen bevoordelen. Zij zullen premies, dus bijkomende voordelen,

considération la grande diversité des situations que l'ont connaît, de préserver les fonds de pension qui existent, de tenir compte qu'au plan fédéral, il n'y avait pas de système de fonds de pension – il s'agissait uniquement d'un système d'intervention budgétaire. Le système est techniquement très astucieux dans la mesure où il ne génère pas de coût supplémentaire pour les communes en ce qui concerne les gendarmes transférés.

Cela étant, je pense que pour avoir plus de détails, vous seriez bien inspiré de vous adresser directement au ministre des Pensions.

M. Ludwig Caluwé (CVP). – *Le ministre me juge impatient. Il comprend certainement qu'à leur entrée en fonction, les autorités communales souhaitent connaître les moyens dont elles disposeront afin de pouvoir planifier leurs dépenses pour une période d'au moins six ans.*

Récemment, nous avons approuvé un projet de loi imposant aux communes un plan de politique générale pour six ans. Les dépenses de police locale doivent évidemment y figurer.

J'espère avoir mal compris le ministre lorsqu'il a dit que dans le nouveau système de dotation fédérale, les communes qui, grâce à la dotation fédérale définitive, se verraient octroyer plus que ce qu'elles doivent effectivement déboursier pour les gendarmes transférés, recevraient moins au cours de la période de transition. On peut considérer à juste titre que les communes qui, dans le passé, ont trop peu investi dans leur police locale et qui, de ce fait, obtiendront une dotation fédérale moindre, devront dès 2006 supporter des dépenses de police plus élevées qu'actuellement. Je puis admettre qu'on leur octroie une période de transition. Cependant, le coût doit en être supporté par les autres communes et non par l'autorité fédérale. Il existerait donc une solidarité fédérale pour les communes qui ont fait leur devoir en investissant dans la sécurité locale et en mettant sur pied un corps de police solide. On a élaboré un bon système à partir de 2006, date à laquelle ces communes-là obtiendront ce à quoi elles ont droit. Dans la période de transition, elles recevraient toutefois moins et devraient supporter la charge de la solidarité. J'espère que ce n'est pas le cas.

M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur. – Je suis étonné que vous m'avez mal compris, Monsieur Caluwé. La couverture des transferts ainsi que l'espèce de prime qui sera donnée aux zones proviennent exclusivement d'une dotation fédérale. On ne demande aucun effort aux communes de ce point de vue.

Il est vrai que, essentiellement dans les régions rurales tant au nord qu'au sud du pays, il y a des excédents de gendarmes par rapport à un chiffre qui doit être accepté de manière uniforme. Cela s'explique par des raisons historiques. Dès lors que l'on dispose de moyens excédentaires dans le budget des dotations fédérales attribuées localement, on organise un système de vases communicants. On ne peut pas modifier cette situation du jour au lendemain. On va faire en sorte qu'il en soit ainsi, notamment par des transferts de personnel. Au fur et à mesure que cette situation va se régulariser, on va pouvoir très

ontvangen.

Ik zal de gemeenten ook vragen zich aan de regels te houden. Een aantal onder hen respecteert de norm van 1994 nog niet. Het systeem moet op een gezonde basis starten, dit is vanaf nul.

Omdat de gemeenten geïnformeerd willen zijn, beantwoord ik de vragen van de burgemeesters. Daarom stuur ik ook omstandige omzendbrieven. Volgens jaar zal een overgangsjaar zijn. Het definitieve regime zal pas vanaf 2002 in werking treden.

Ik zou sneller willen gaan, maar kan geen wonderen doen. Vandaag zijn de politiezones er nog niet. Ook de gemeenten zullen volgend jaar een inspanning moeten doen om zo snel mogelijk het college en de raad van de politie op te richten, om de nieuwe korpschef te kiezen en de integratie van de korpsen te realiseren. Ik verheug me daarom over het goede werk dat in de proefzones werd geleverd. Ik zet alle zones ertoe aan om vanaf nu in een voorbereidende fase te stappen om de overgang te vergemakkelijken.

De heer Ludwig Caluwé (CVP). – Ik herhaal voor alle duidelijkheid dat u dus zegt dat de gemeenten die in het definitieve systeem voor een premie in aanmerking komen, die premie niet krijgen vanaf 2002. Dat betekent dat de gemeenten die in het verleden een inspanning hebben gedaan en geïnvesteerd hebben, nog eens gedurende vijf jaar solidariteit zullen moeten opbrengen.

De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken. – *Nee, ze worden niet bestraft en wat u zegt, is niet eerlijk. Er werd overigens in een bijkomend bedrag van acht miljard voorzien voor het personeel op het terrein. Op die manier komen we tegemoet aan de noden die voortvloeien uit een toestand die we uit het verleden hebben geërfd.*

Wij zullen stimuli geven aan wie speciale inspanningen heeft geleverd.

De heer Ludwig Caluwé (CVP). – Dat neemt alleszins niet weg dat de gemeenten die reeds gedurende zovele jaren solidariteit hebben opgebracht en hun plicht hebben gedaan, zodat de federale overheid daar minder rijkswachters naartoe diende te sturen, toch nog eens gedurende vijf jaar die solidariteit zullen moeten dragen. Ik betreur dat, want dat was niet de bedoeling van de wetgever.

De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken. – *Toen het Octopusakkoord werd ondertekend, zat ik in de oppositie. Deze toestand had al lang geregeld kunnen zijn. Het enthousiasme dat u vandaag tentoonspreidt, komt enigszins verdacht over. Het gaat er nu om de zaken te willen veranderen. Ik betreur dat u liever kritiek geeft dan een constructieve bijdrage te leveren.*

rapidement avantager les communes qui ont fait des efforts particuliers en matière de sécurité. Elles vont donc recevoir des primes, c'est-à-dire des moyens supplémentaires, non pour couvrir ce qui existe mais pour aller au-delà.

J'ajoute que j'ai bien l'intention de demander à toutes les communes de se mettre en ordre. Il est clair qu'un certain nombre d'entre elles ne sont pas encore en règle par rapport à la norme de 1994. Le système doit commencer sur de bonnes bases, en repartant de zéro. Chacun doit se mettre en ordre.

Les autorités communales veulent savoir. C'est la raison pour laquelle je vais à la rencontre des bourgmestres et que j'essaie de répondre à leurs questions. C'est pour cela que je leur envoie des circulaires circonstanciées. L'année prochaine sera une année de transition. Le régime définitif n'entrera en vigueur qu'en 2002, je le répète.

Voyez-vous, Monsieur Caluwé, j'aimerais bien aller plus vite, mais je ne fais pas encore de miracle. Aujourd'hui, les zones de police ne sont pas encore installées. Il va falloir que les autorités communales fassent également un effort l'année prochaine pour installer le plus rapidement possible le collège et le conseil de police, pour choisir le nouveau chef de corps, pour réaliser l'intégration des corps de police. C'est pour cela que je me réjouis du bon travail effectué dans les zones pilotes. J'engage d'ailleurs toutes les zones de police à se lancer dès à présent dans une phase préparatoire pour faciliter le passage, l'année prochaine, à l'organisation des nouvelles polices.

M. Ludwig Caluwé (CVP). – *Vous dites donc que communes susceptibles d'obtenir une prime dans le système définitif ne la recevront pas à partir de 2002. Cela signifie que les communes qui, dans le passé, ont déjà fait des efforts d'investissements devront de surcroît faire preuve de solidarité pendant cinq ans encore.*

M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur. – Non, elles ne seront pas pénalisées et ce que vous dites n'est pas honnête. Un supplément de huit milliards a d'ailleurs été prévu pour les statuts du personnel de terrain. Nous parviendrons ainsi à couvrir l'ensemble des besoins résultant d'une situation dont nous avons hérité.

A mesure que cette situation se régularisera, nous offrirons des incitants à ceux qui ont fourni des efforts tout particuliers.

M. Ludwig Caluwé (CVP). – *Il n'empêche que les communes qui ont fait preuve de solidarité pendant tant d'années, qui ont fait leur devoir et vers lesquelles l'État fédéral doit donc envoyer moins de gendarmes, devront encore prolonger cette solidarité pendant cinq ans. Je le déplore car telle n'était pas l'intention du législateur.*

M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur. – J'étais dans l'opposition au moment de la signature de l'accord Octopus. Cette situation aurait pu être régularisée depuis longtemps. Permettez-moi de vous dire que je trouve votre enthousiasme d'aujourd'hui quelque peu suspect. Il faut à présent avoir la volonté de changer les choses. Je suis un peu déçu que vous vous trouviez aux côtés de ceux qui critiquent plutôt qu'avec ceux qui essaient de construire.

– **Het incident is gesloten.**

De voorzitter. – We zetten onze werkzaamheden voort vanmiddag om 15 uur.

(De vergadering wordt gesloten om 12.45 uur.)

Berichten van verhindering

Afwezig met bericht van verhindering: de heren Dubié, Geens, Happart en Van den Brande, in het buitenland.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

– **L'incident est clos.**

Mme la présidente. – Nous poursuivrons nos travaux cet après-midi à 15 h.

(La séance est levée à 12 h 45.)

Excusés

MM. Dubié, Geens, Happart et Van den Brande, à l'étranger, demandent d'excuser leur absence à la présente séance.

– **Pris pour information.**